

Original Instruction Manual
Instructions d'emploi d'origine
Originalbetriebsanleitung
Manuale di istruzioni originale
Originele gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo originales
Instruções de serviço original
Original brugsanvisning
Πρωτότυπο εγχειρίδιο οδηγιών
Orijinal Kullanım Kılavuzu

Important:

Read this instruction manual carefully before putting the Petrol Brushcutter into operation and strictly observe the safety regulations!
Preserve instruction manual carefully!

Important :

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la débroussailleuse thermique et respectez strictement les consignes de sécurité !
Veillez à conserver ce manuel d'instructions !

Wichtig:

Lesen Sie vor Verwendung der Motorsense diese Betriebsanleitung aufmerksam durch und halten Sie die Sicherheitsbestimmungen strikt ein!
Bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf!

Importante:

Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di mettere in funzione il decespugliatore a benzina e rispettare scrupolosamente le norme per la sicurezza.
Conservare con cura il manuale di istruzioni.

Belangrijk:

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u de benzinebosmaaier in gebruik neemt en houdt u te allen tijde aan de veiligheidsinstructies!
Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig!

Importante:

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar la desbrozadora y cumpla estrictamente la normativa de seguridad.
Conserve el manual de instrucciones con cuidado.

Importante:

Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar a Roçadeira a Gasolina e cumpra todas as normas de segurança!
Guarde este manual de instruções num local seguro!

Vigtigt:

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem inden du anvender den benzindrevne buskrydder og overhold sikkerhedsbestemmelserne til mindste detalje!
Gem denne brugsanvisning omhyggeligt!

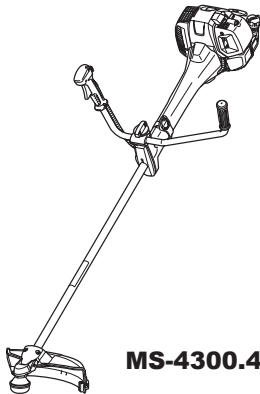
Σημαντικό:

Πριν θέσετε σε λειτουργία τον Βενζινοκίνητο Θαμνοκοπτικό διαβάσετε προσεχτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και εφαρμόσετε αυστηρά τους κανονισμούς ασφαλείας.

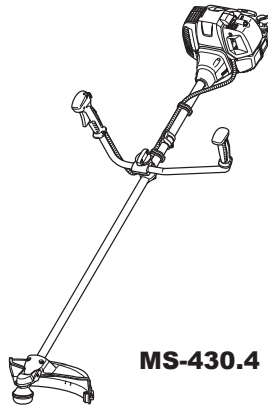
Διατηρήστε με προσοχή το εγχειρίδιο οδηγιών!

Önemli:

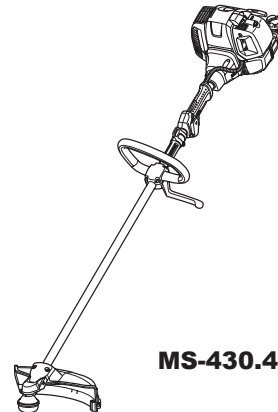
Benzinli Yan Tırpanı kullanmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun ve güvenlik talimatlarını harfiyen takip edin!
Kullanım kılavuzunu dikkatlice saklayın!



MS-4300.4 U



MS-430.4 U



MS-430.4 C

DOLMAR



Merci beaucoup d'avoir acheté cet appareil électrique pour l'extérieur de DOLMAR. Nous sommes ravis de vous recommander ce produit DOLMAR, résultat d'un long programme de développement et de nombreuses années d'expérience et de connaissances.

Veuillez lire ce livret qui explique en détail les nombreuses caractéristiques qui en font un outil d'une performance exceptionnelle. Il vous aidera à obtenir les meilleurs résultats possibles de votre produit DOLMAR.



Table des matières	Page
Symboles.....	28
Consignes de sécurité.....	29
Caractéristiques techniques.....	33
Nomenclature des pièces.....	34
Montage de la poignée.....	35
Montage du dispositif de protection.....	36
Montage de la lame métallique ou de la tête à fil de nylon.....	38
Avant de commencer.....	39
Maniement correct de la machine.....	41
Avertissements concernant le fonctionnement et la procédure d'arrêt.....	42
Réaffûtage de l'outil de coupe.....	44
Instructions d'entretien.....	48
Entreposage.....	51

SYMBOLES

Le mode d'emploi contient les symboles suivants.

	Lisez le manuel d'instructions et respectez les avertissements et précautions de sécurité !		Éloignez les personnes et les animaux du lieu de travail !
	Utilisez d'attention et de soins tout particuliers !		Portez un casque protecteur, des lunettes de protection et des protège-oreilles !
	Interdit !		Vitesse d'outil maximale autorisée
	Restez à distance !		Carburant (essence)
	Danger d'objets volants !		Démarrage manuel du moteur
	Choc en retour !		Arrêt d'urgence
	Ne fumez pas !		Premiers secours
	Pas de flammes nues !		SOUS TENSION/DÉMARRAGE
	Portez des gants de protection !		HORS TENSION/ARRÊT
	Portez des bottes robustes équipées de semelles antidérapantes. Les bottes de sécurité à doigts de pieds métalliques sont recommandées !		POSITION DE VERROUILLAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Instructions générales

- Lisez ce manuel d'instructions pour vous familiariser avec l'utilisation de l'appareil. Sans ces informations, vous risquez de vous mettre en danger ou de blesser d'autres personnes à cause d'une utilisation incorrecte.
- Il est préférable de ne prêter l'appareil qu'à des personnes expérimentées. Prêtez-leur systématiquement le manuel d'instructions.
- Veuillez d'abord solliciter des instructions de base auprès du vendeur, afin de vous familiariser avec le fonctionnement de la débroussailleuse.
- Les enfants et les adolescents de moins de 18 ans ne doivent pas utiliser cet appareil. Les personnes de plus de 16 ans peuvent l'utiliser à des fins de formation, mais sous la supervision d'un formateur agréé.
- Faites preuve d'une extrême vigilance et attention.
- Utilisez l'appareil uniquement si vous êtes en bonne condition physique. Effectuez tout le travail avec calme et prudence. Vous êtes responsable par rapport aux autres personnes.
- N'utilisez jamais cet appareil après avoir consommé de l'alcool ou de la drogue, ou bien si vous vous sentez fatigué ou malade.
- Les lois en vigueur peuvent restreindre l'utilisation de l'outil.

Utilisation prévue de l'outil

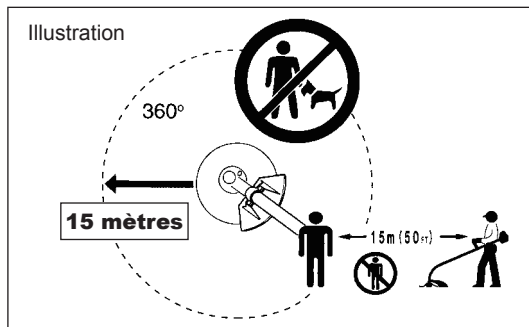
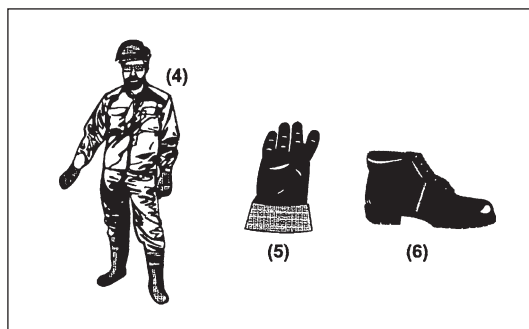
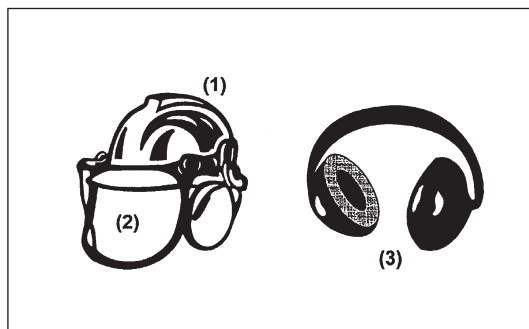
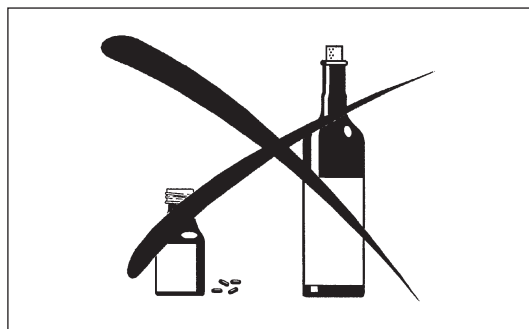
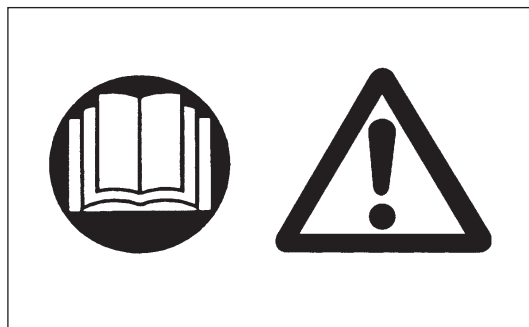
- Cet appareil est destiné uniquement à couper le gazon, les mauvaises herbes, les buissons et les sous-bois. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins, telles que la taille des bordures ou des haies, car cela comporte un risque de blessure.

Équipement de protection individuelle

- Les vêtements que vous portez doivent être fonctionnels et adaptés, c'est-à-dire qu'ils doivent être près du corps, sans pour autant gêner vos mouvements. Ne portez pas de bijoux ou de vêtements qui pourraient s'emmêler dans les taillis ou les petits arbustes.
- L'équipement de protection suivant ainsi que les vêtements de protection doivent être utilisés afin d'éviter des blessures au pied, à la main, aux yeux et à la tête ainsi que pour protéger votre ouïe durant l'utilisation.
- Portez toujours un casque en cas de risque de chute d'objets. Le casque de protection (1) doit être vérifié à intervalles réguliers pour parer à d'éventuels dommages et il doit être remplacé au plus tard tous les 5 ans. N'utilisez que des casques de protection agréés.
- La visière (2) du casque (ou alternativement les lunettes) protège le visage des débris et des pierres qui volent. Pendant l'utilisation, portez toujours des lunettes de protection ou une visière pour éviter toute blessure aux yeux.
- Portez un équipement de protection antibruit adéquat afin d'éviter toute perte auditive (coquilles antibruit (3), bouchons d'oreille etc.).
- Les vêtements de travail (4) protègent contre les débris et les pierres qui volent. Nous vous recommandons fortement de porter des vêtements de travail.
- Les gants (5) font partie de l'équipement prescrit et doivent toujours être portés pendant l'utilisation.
- Lorsque vous utilisez l'appareil, portez toujours des chaussures robustes (6) équipées de semelles anti-dérapantes. Elles vous protégeront des blessures éventuelles et vous assureront une bonne stabilité.

Démarrage de la débroussailleuse

- Éloignez les personnes et les enfants à une distance minimum de 15 mètres du lieu de travail et faites attention aux animaux qui pourraient se trouver à proximité.
- Avant l'utilisation, vérifiez toujours que l'appareil ne présente aucun danger : Vérifiez la sécurité de l'outil de coupe, la maniabilité du levier d'accélération ainsi que le bon fonctionnement du verrouillage du levier d'accélération.
- La rotation du dispositif de coupe au repos est interdite. En cas de doute, vérifiez le réglage avec votre revendeur. Vérifiez que les poignées sont propres et sèches et que l'interrupteur marche/arrêt fonctionne correctement.

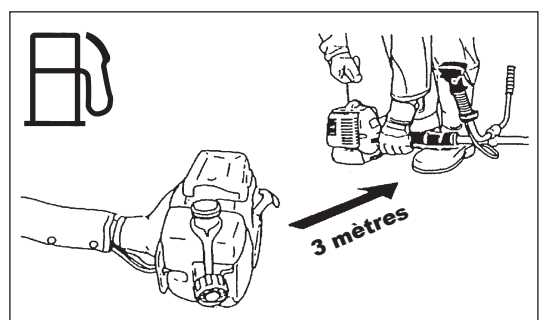
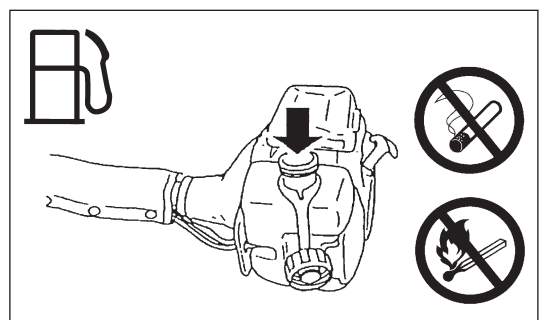
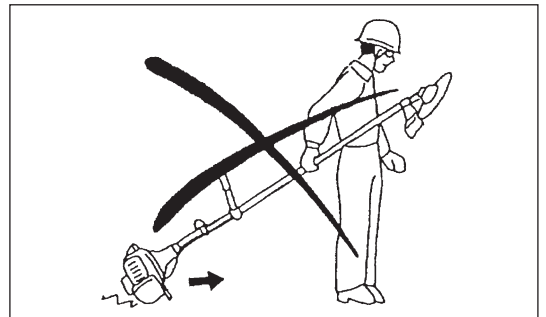
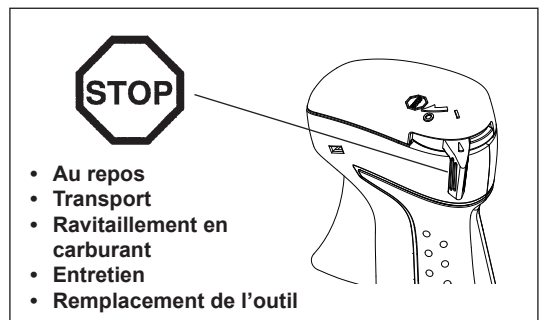
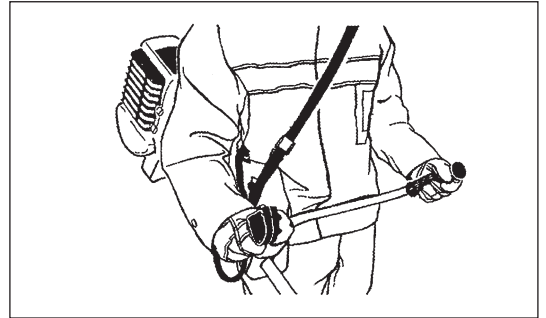
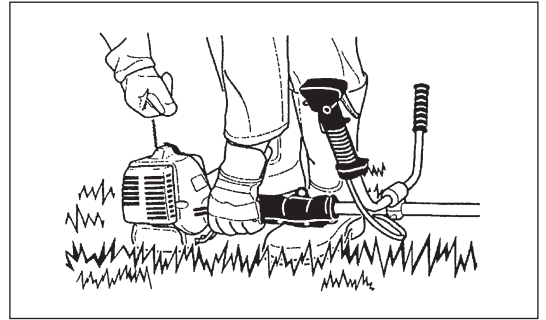


Ne démarrez la débroussailleuse qu'en conformité avec les instructions.

- Ne démarrez pas le moteur selon une autre méthode !
- Utilisez la débroussailleuse et les outils uniquement pour les applications spécifiées.
- Ne démarrez le moteur qu'après avoir procédé au montage complet de l'appareil. Le fonctionnement de l'outil n'est autorisé qu'une fois l'ensemble des accessoires fixés !
- Avant de démarrer, assurez-vous que l'outil de coupe n'est pas en contact avec des objets durs tels que des branches, des pierres, etc. et qu'il tournera au démarrage.
- En cas de problème avec le moteur, éteignez-le immédiatement.
- Si l'outil de coupe heurte des pierres ou d'autres objets durs, arrêtez immédiatement le moteur et examinez l'outil de coupe.
- Examinez l'outil de coupe à intervalles réguliers courts pour vous assurer qu'il n'a pas subi de dommages (détection de fissures capillaires à l'aide du test de tapping).
- En cas de chute ou d'impact de l'appareil, vérifiez qu'il est en bon état avant de poursuivre le travail. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite de carburant dans le circuit d'alimentation, et que les commandes et dispositifs de sécurité fonctionnent correctement. En cas de dommage ou de doute, demandez à un centre d'entretien agréé d'examiner et de réparer l'outil.
- N'utilisez l'appareil qu'avec la bandoulière que vous devez régler correctement avant de mettre la débroussailleuse en marche. Il est très important de régler la bandoulière selon votre taille afin d'éviter toute fatigue supplémentaire pendant l'utilisation. Ne tenez jamais l'outil d'une seule main pendant l'utilisation.
- Tenez toujours la débroussailleuse à deux mains. Assurez-vous toujours d'avoir une bonne stabilité.
- Utilisez l'appareil de façon à éviter d'inhaler les gaz d'échappement. Ne faites jamais tourner le moteur dans une pièce confinée (risque d'intoxication aux gaz). Le monoxyde de carbone est un gaz inodore.
- Éteignez le moteur lorsque vous faites une pause ou laissez l'appareil sans surveillance, et placez-le dans un endroit sûr pour éviter de mettre en danger les autres personnes ou d'endommager l'outil.
- Ne placez jamais la débroussailleuse sur de l'herbe sèche ou des matériaux combustibles.
- Installez toujours le protège-lame de l'outil de coupe approuvé sur l'appareil avant de démarrer le moteur. Sinon, un contact avec l'outil de coupe pourrait causer de graves blessures.
- Vous devez utiliser toutes les installations protectives et protections fournies avec l'outil durant l'utilisation.
- Ne faites jamais fonctionner le moteur si le pot d'échappement est endommagé.
- Éteignez le moteur durant le transport.
- Lorsque vous transportez l'appareil, fixez toujours le couvercle sur la lame métallique.
- Pour éviter toute fuite de carburant, assurez-vous que l'appareil est bien fixé lors des transports en voiture.
- Lors du transport, assurez-vous que le réservoir de carburant est complètement vide.
- Lorsque vous déchargez l'appareil du coffre, ne laissez jamais tomber le moteur au sol, car cela risquerait d'endommager le réservoir de carburant.
- Sauf en cas d'urgence, ne laissez jamais tomber l'appareil et ne le jetez pas sur le sol, au risque de l'endommager grièvement.
- Veillez à soulever l'ensemble du matériel du sol lorsque vous le déplacez. Il est très dangereux de traîner le réservoir de carburant : cela risque de créer des fuites de carburant, voire un incendie.

Ravitaillement en carburant

- Lors du ravitaillement en carburant, coupez le moteur, éloignez-le des flammes nues et ne fumez pas.
- Évitez tout contact entre la peau et l'essence. N'inhalez pas les vapeurs de carburant. Portez toujours des gants de protection durant le ravitaillement en carburant. Changez et nettoyez régulièrement les vêtements de protection.
- Veillez à ne pas renverser de carburant ou d'huile, afin d'éviter toute contamination du sol (protection environnementale). Nettoyez immédiatement la débroussailleuse en cas d'écoulement de carburant.
- Évitez tout contact entre vos vêtements et le carburant. Si vous renversez du carburant sur vos vêtements, changez-en immédiatement (pour éviter que vos vêtements ne prennent feu).
- Vérifiez régulièrement le bouchon du réservoir pour vous assurer qu'il est bien fermé et ne fuit pas.
- Serrez soigneusement le bouchon du réservoir de carburant. Déplacez-vous pour démarrer le moteur (éloignez-vous à au moins 3 mètres de l'endroit où vous avez fait le plein).
- Ne faites jamais le plein dans une pièce confinée. Les vapeurs de carburant s'accumulent au niveau du sol (risque d'explosion).
- Transportez et stockez le carburant uniquement dans des récipients agréés. Assurez-vous que les enfants ne peuvent pas accéder au carburant.



Mode d'emploi

- N'utilisez l'appareil que si les conditions d'éclairage et de luminosité sont satisfaisantes. En hiver, soyez attentif aux zones glissantes ou mouillées, au verglas et à la neige (risque de glissade). Assurez-vous toujours d'avoir une bonne stabilité.
- Ne coupez jamais à une hauteur supérieure aux épaules.
- Ne montez jamais sur une échelle.
- Ne montez jamais dans un arbre pour procéder à la coupe.
- Ne travaillez jamais sur des surfaces instables.
- Enlevez le sable, les pierres, les clous etc., trouvés à l'intérieur du périmètre de travail.
Des corps étrangers peuvent endommager l'outil de coupe et causer des chocs en retour dangereux.
- Avant de commencer à couper, l'outil de coupe doit avoir atteint sa vitesse de travail maximale.
- En cas d'utilisation de lames métalliques, balancez l'outil régulièrement en demi-cercle de droite à gauche, comme si vous utilisiez une faux.
Si de l'herbe ou des branches sont coincées entre l'outil de coupe et le protège-lame, coupez toujours le moteur avant de procéder au nettoyage.
Sinon, la rotation imprévue de la lame pourrait causer de graves blessures.
- Reposez-vous pour éviter toute perte de contrôle due à la fatigue. Il est recommandé de faire une pause de 10 à 20 minutes toutes les heures.

Outils de coupe

- Utilisez un outil de coupe adapté au travail à effectuer.
Les têtes à fil de nylon (têtes de taille à fils) conviennent au taillage du gazon.
Les lames métalliques permettent de couper les mauvaises herbes, les herbes hautes, les buissons, les petits arbustes, les sous-bois, les fourrés et autres végétaux similaires.
N'utilisez jamais d'autres lames, dont les chaînes pivotantes en métal et les lames batteuses. Dans le cas contraire, l'appareil risquerait de blesser grièvement des personnes.
- Lors de l'utilisation de lames métalliques, évitez les « chocs en retour » et préparez-vous toujours à un choc en retour accidentel. Reportez-vous à la section « Choc en retour » et « Prévention des chocs en retour ».

Choc en retour (poussée de lame)

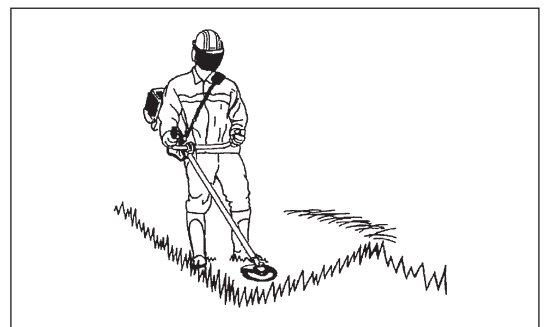
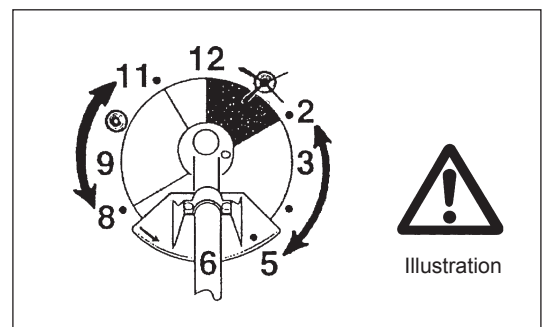
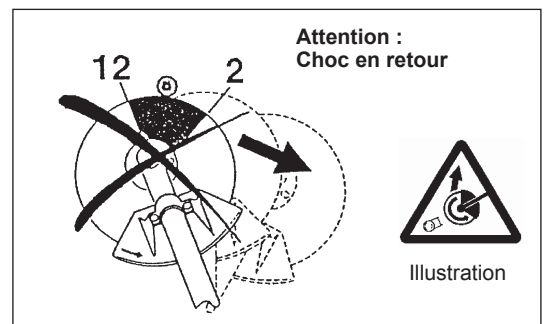
- Le choc en retour (poussée de lame) est une réaction soudaine d'une lame métallique agrippée ou coincée. Lorsque cela se produit, l'outil est projeté fortement sur le côté ou vers l'opérateur et il peut provoquer des blessures graves.
- Le choc en retour se produit en particulier lorsque vous appliquez le segment de lame entre 12 heures et 2 heures sur des corps solides, des buissons ou des arbres de 3 cm de diamètre ou plus.
- Pour éviter les chocs en retour :
 - Appliquez le segment entre 8 heures et 11 heures ;
 - N'appliquez jamais le segment entre 12 heures et 2 heures ;
 - N'appliquez jamais le segment entre 11 heures et 12 heures et entre 2 heures et 5 heures, sauf si vous avez reçu une bonne formation et êtes expérimenté(e), et ceci à vos propres risques ;
 - N'utilisez jamais les lames métalliques près d'éléments solides, tels que des barrières, des murs, des troncs d'arbres et des pierres ;
 - N'utilisez jamais les lames métalliques verticalement pour tailler des bordures ou des haies.

Vibrations

- Les personnes souffrant de troubles circulatoires peuvent subir des blessures au niveau des vaisseaux sanguins ou du système nerveux si elles sont exposées à des vibrations excessives. Les vibrations peuvent entraîner les symptômes suivants aux doigts, mains ou poignets : engourdissement, picotements, douleur, sensation lancinante, altération de la couleur ou de l'aspect de la peau. Si l'un ou l'autre de ces symptômes apparaît, consultez un médecin !
- Afin de réduire le risque de syndrome des vibrations du système main-bras, gardez vos mains au chaud et maintenez correctement l'appareil et ses accessoires.

Instructions d'entretien

- L'entretien de votre appareil doit être effectué par l'un de nos centres d'entretien agréés et seules des pièces de rechange authentiques doivent être utilisées. Une réparation incorrecte et un entretien défectueux peuvent réduire la durée de vie de l'appareil et accroître le risque d'accidents.
- Avant de commencer à utiliser l'outil, vérifiez son état, notamment l'outil de coupe des dispositifs de protection et la bandoulière. Examinez également avec une attention toute particulière les lames métalliques, qui doivent être bien affûtées.
- Coupez le moteur et retirez le connecteur de bougies lorsque vous remplacez ou aigüez les dispositifs de coupe et lorsque vous nettoyez la lame de coupe ou le dispositif de coupe.



Ne redressez et ne soudez jamais des outils de coupe endommagés.

- Respectez l'environnement. Pour réduire la pollution et les émissions sonores, évitez tout fonctionnement inutile du papillon des gaz. Réglez correctement le carburateur.
- Nettoyez régulièrement l'appareil et vérifiez que l'ensemble des vis et des écrous est bien serré.
- Ne procédez jamais à l'entretien de l'appareil et ne le rangez pas à proximité de flammes nues.
- Rangez toujours l'appareil dans une pièce fermée, après avoir vidé le réservoir de carburant.
- Lors du nettoyage, de l'entretien et du stockage de l'appareil, fixez toujours le couvercle à la lame métallique.



Respectez les instructions de prévention des accidents publiées par les associations professionnelles concernées et les compagnies d'assurance.

N'effectuez aucune modification sur l'appareil, au risque de mettre votre sécurité en danger.

L'exécution de l'entretien ou des réparations par l'utilisateur est limitée aux activités décrites dans le manuel d'instructions. Toute autre tâche doit être réalisée par un agent d'entretien agréé. N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine fournis par DOLMAR.

L'utilisation d'accessoires ou d'outils non agréés augmente les risques d'accident.

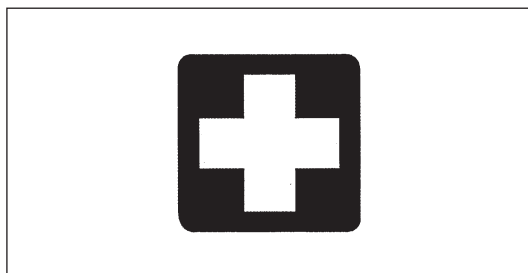
DOLMAR n'acceptera aucune responsabilité pour des accidents ou des dommages causés par l'utilisation d'outils de coupe, de dispositifs de fixation d'outils de coupe ou d'accessoires.

Premiers secours

En cas d'accident, assurez-vous qu'une trousse de premiers secours se trouve à proximité des opérations de coupe. Remplacez immédiatement tout article pris dans la trousse de premiers secours.

Lorsque vous demandez de l'aide, veuillez fournir les renseignements suivants :

- Lieu de l'accident
- Ce qui s'est passé
- Nombre de personnes blessées
- Types de blessures
- Votre nom



Pour les pays d'Europe uniquement

Déclaration de conformité CE

Les soussignés, Tamiro Kishima et Rainer Bergfeld, tels qu'autorisés par Dolmar GmbH, déclarent que les outils DOLMAR :

Nom de la machine : Débroussailleuse thermique

N° de modèle/Type : MS-4300.4 U, MS-430.4 U, MS-430.4 C

Spécifications : reportez-vous au tableau « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES »

sont fabriquées en série et

sont conformes aux directives européennes suivantes :

2000/14/CE, 2006/42/CE

et sont produites conformément aux normes ou documents de normalisation suivants :

EN ISO 11806-1

La documentation technique se trouve dans les locaux de l'entreprise sise :

Dolmar GmbH,

Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ, D-22045 Hamburg

La procédure d'évaluation de la conformité requise par la directive 2000/14/CE est conforme à l'annexe V.

MS-4300.4 U :

Niveau de puissance sonore mesurée : 111,9 dB

Niveau de puissance sonore garantie : 113 dB

MS-430.4 U :

Niveau de puissance sonore mesurée : 112,1 dB

Niveau de puissance sonore garantie : 113 dB

MS-430.4 C :

Niveau de puissance sonore mesurée : 110,7 dB

Niveau de puissance sonore garantie : 112 dB

8. 9. 2011

Tamiro Kishima
Directeur général

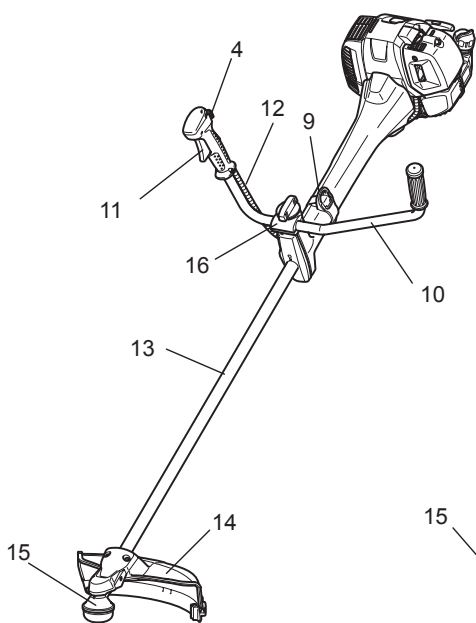
Rainer Bergfeld
Directeur général

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES MS-4300.4 U, MS-430.4 U, MS-430.4 C

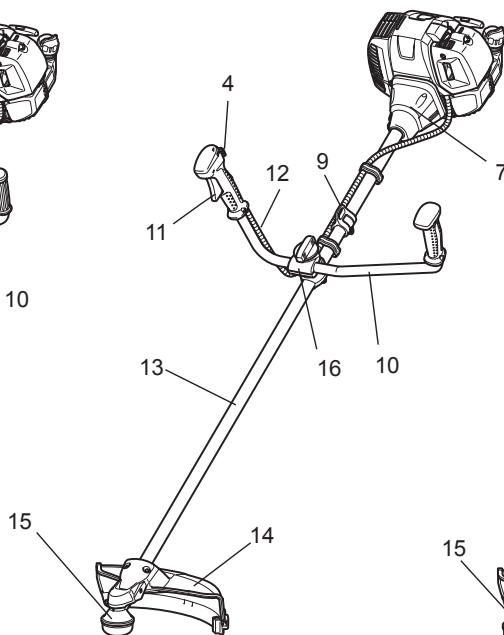
Modèle			MS-4300.4 U	MS-430.4 U	MS-430.4 C				
Type de poignée			Poignée de vélo		Poignée de vélo		Poignée fermée		
Dimensions : longueur x largeur x hauteur (sans l'outil de coupe)		mm	1 812 x 618 x 528		1 812 x 635 x 460		1 812 x 339 x 250		
Poids (sans la protection plastique et l'outil de coupe)		kg	8,6		8,3		7,9		
Volume (réservoir de carburant)		L	0,6						
Volume (réservoir d'huile)		L	0,1						
Déplacement du moteur		cm ³	43,0						
Performances maximales du moteur		kW	1,5 à 7 500 min ⁻¹						
Vitesse du moteur à la vitesse max. recommandée de l'axe		min ⁻¹	10 500						
Vitesse maximale de l'axe (correspondant)		min ⁻¹	7 200						
Ralenti		min ⁻¹	3 000						
Vitesse d'engagement de l'embrayage		min ⁻¹	4 000						
Carburateur			Type de diaphragme						
Système d'allumage			De type aimant sans contact						
Bougie d'allumage			type NGK CMR6A						
Distance entre les électrodes			mm Entre 0,7 et 0,8						
			LAME DE COUPE	TÊTE À FIL DE NYLON	LAME DE COUPE	TÊTE À FIL DE NYLON	LAME DE COUPE	TÊTE À FIL DE NYLON	
Vibrations selon la norme ISO 22867	Poignée droite (Prise arrière)	a _{hv eq}	m/s ²	2,2	2,1	3,1	3,5	4,2	2,6
		Incertitude K		m/s ²	0,5	0,6	0,5	0,8	1,1
	Poignée gauche (Prise avant)	a _{hv eq}	m/s ²	1,7	2,0	4,8	4,0	3,8	3,7
		Incertitude K		m/s ²	0,5	0,5	2,9	0,9	1,0
Niveau moyen de pression sonore selon la norme ISO 22868		L _{PA eq}	dBA	92,4	96,2	91,2	96,1	92,8	94,9
		Incertitude K		dBA	1,8	2,0	2,2	1,6	1,6
Niveau moyen de puissance sonore selon la norme ISO 22868		L _{WA eq}	dBA	101,8	108,9	103,1	109,1	103,4	107,7
		Incertitude K		dBA	1,8	1,4	1,1	1,1	1,5
Carburant			Essence automobile						
Huile moteur			Huile de classe API, classe SF ou supérieure ou huile SAE 10W-30 (huile moteur 4 temps pour automobile)						
Outils de coupe (diamètre de la lame de coupe)		mm	305 (avec trois lames)						
Rapport de vitesse			13/19						

NOMENCLATURE DES PIÈCES

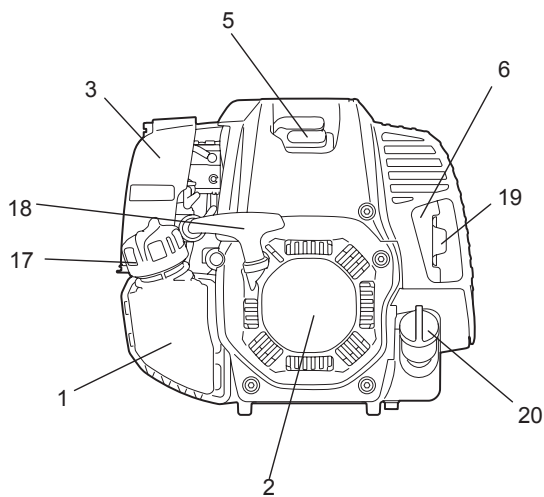
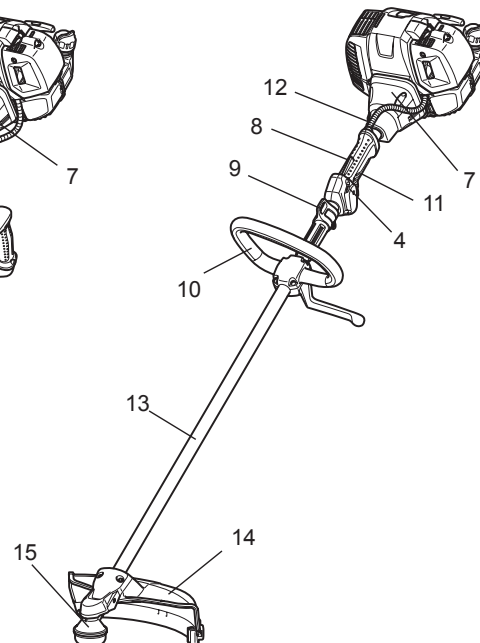
MS-4300.4 U



MS-430.4 U



MS-430.4 C



F	NOMENCLATURE DES PIÈCES
1	Réservoir de carburant
2	Démarrreur
3	Filtre à air
4	Interrupteur I-O et de verrouillage de l'accélérateur (marche/arrêt)
5	Bougie d'allumage
6	Pot d'échappement
7	Carter d'embrayage
8	Prise arrière
9	Crochet de suspension
10	Poignée
11	Levier d'accélération
12	Câble de contrôle
13	Arbre
14	Dispositif de protection (protège-lame de l'outil de coupe)
15	Carter d'engrenages/ Carter de protection pour tête
16	Support de poignée
17	Bouchon du réservoir de carburant
18	Bouton de démarrage
19	Tuyau d'échappement
20	Bouchon d'huile

MONTAGE DE LA POIGNÉE

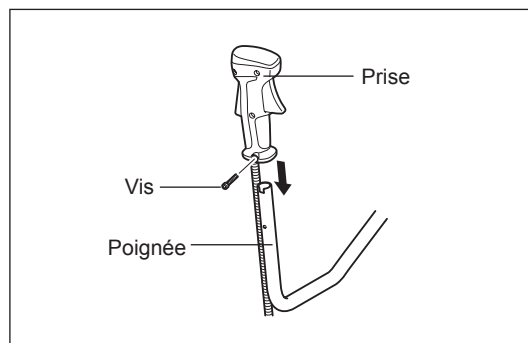
ATTENTION : Avant d'effectuer un travail quelconque sur l'outil, arrêtez toujours le moteur et débranchez le connecteur des bougies.
Portez toujours des gants de protection !

ATTENTION : Ne démarrez le moteur qu'après l'avoir monté complètement.



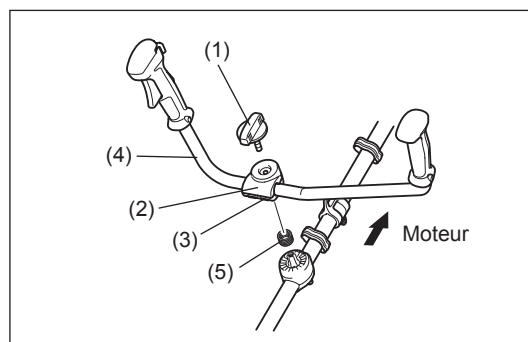
Pour les modèles MS-4300.4 U, MS-430.4 U

Insérez l'arbre de la poignée dans la prise comme illustré.
Alignez l'orifice de la vis de la prise sur celui de l'arbre.
Serrez à fond la vis.



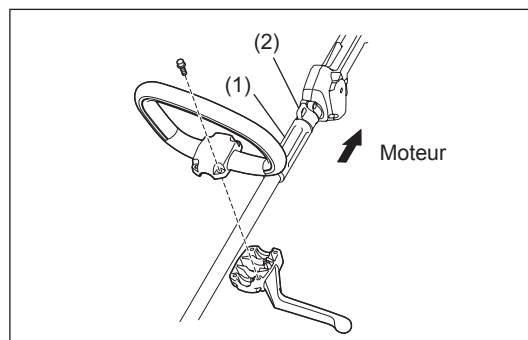
- Dévissez le bouton (1).
- Placez la poignée (4) entre le boulon de serrage de la poignée (2) et le support de poignée (3).
- Réglez la poignée (4) selon un angle permettant une position de travail confortable, puis serrez fermement le bouton à la main (1).

ATTENTION : N'oubliez d'insérer le ressort (5).



Pour le modèle MS-430.4 C

- Fixez la poignée fermée sur l'arbre à l'aide de quatre vis.
- Pour maintenir une distance appropriée entre les prises, placez l'entretoise (1) entre la poignée fermée et le crochet de suspension (2).



MONTAGE DU DISPOSITIF DE PROTECTION

Pour satisfaire aux règles de sécurité en vigueur, utilisez uniquement l'outil/le dispositif de protection comme indiqué dans le tableau.



Utilisez toujours des lames métalliques (y compris des lames de scie et des lames de coupe) ou des têtes à fil de nylon d'origine DOLMAR.

- La lame métallique doit être bien affûtée et dépourvue de fissures et de cassures. Si la lame métallique heurte une pierre durant l'utilisation, arrêtez le moteur et vérifiez immédiatement la lame.
- Affûtez ou remplacez la lame métallique toutes les trois heures de fonctionnement.
- Si la tête à fil de nylon heurte une pierre durant l'utilisation, arrêtez le moteur et vérifiez la tête à fil de nylon immédiatement.

ATTENTION : Il faut toujours installer les dispositifs de protection appropriés pour votre propre sécurité et afin de vous conformer aux règlements relatifs aux préventions des accidents.

Il est interdit d'utiliser l'outil lorsque la protection n'est pas en place.

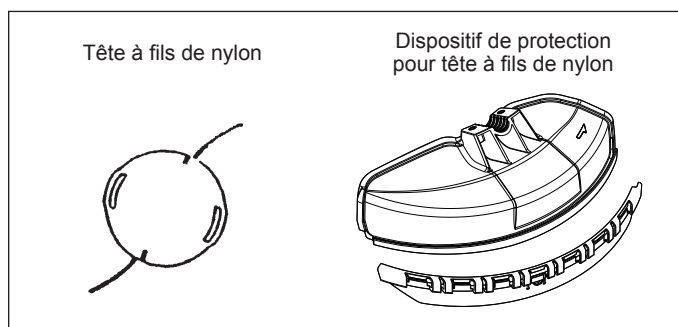
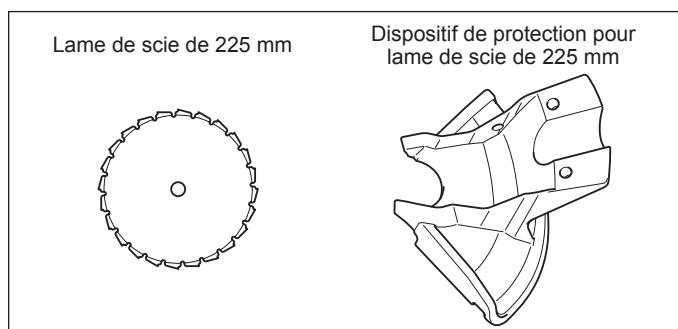
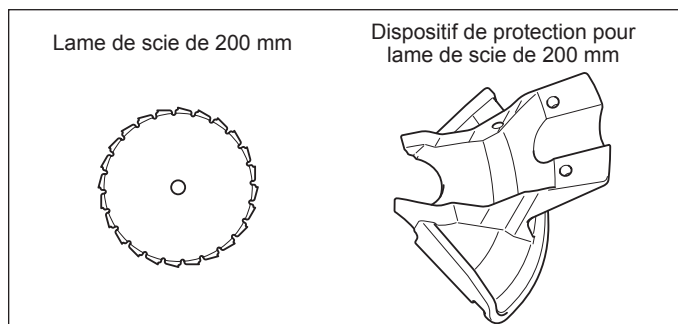
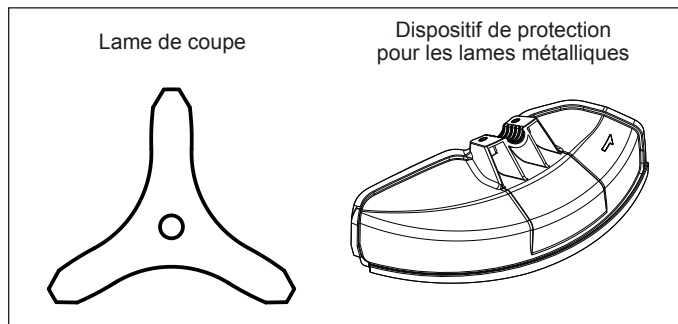
Le diamètre extérieur de la lame de coupe doit être de 300 mm au maximum. N'utilisez jamais de lames dont le diamètre extérieur est supérieur à 300 mm.

Utilisez le dispositif de protection de lame de scie de 200 mm uniquement lorsque vous utilisez une lame de scie de 200 mm.

Utilisez le dispositif de protection de lame de scie de 225 mm uniquement lorsque vous utilisez une lame de scie de 225 mm.

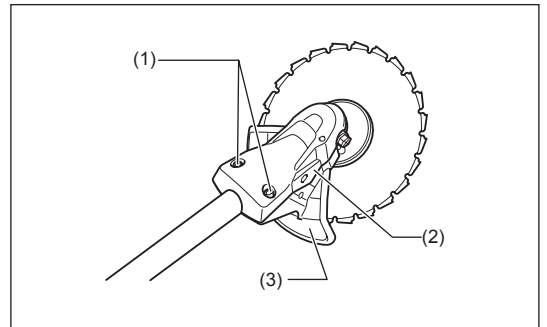
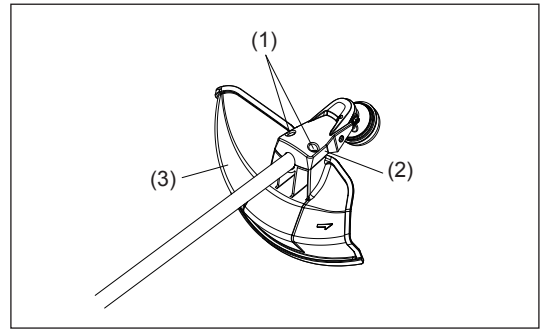
N'utilisez pas une autre combinaison lors de l'utilisation de la lame de scie.

REMARQUE : La combinaison standard de l'outil de coupe varie d'un pays à l'autre.



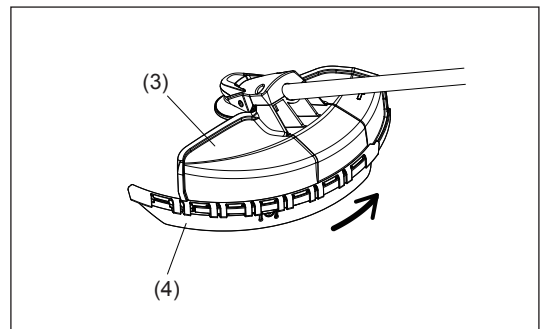
- Pour utiliser la lame métallique, fixez le dispositif de protection (3) à la rondelle de serrage (2) avec deux boulons (1).

REMARQUE : Serrez les boulons de gauche et de droite de manière égale, afin que l'espace entre la rondelle (2) et le dispositif de protection (3) soit constant.
Dans le cas contraire, le dispositif de protection risque parfois de ne pas fonctionner comme indiqué.

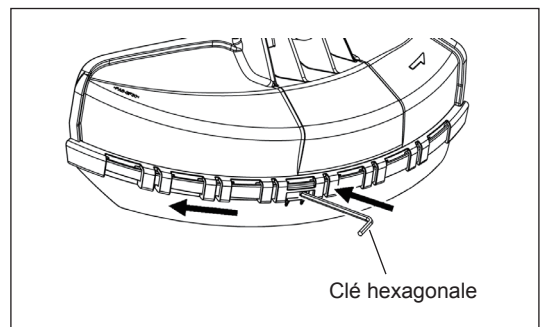


- Pour l'utilisation du fil de nylon, veillez à fixer le dispositif de protection du fil de nylon (4) dans le dispositif de protection de la lame métallique (3).
- Installez le dispositif de protection du fil de nylon (4) en la faisant glisser par le flanc du dispositif de protection de la lame métallique (3) comme illustré.
- Retirez l'adhésif collé à la lame, qui coupe le fil de nylon ou le dispositif de protection du fil de nylon (4).

ATTENTION : Veillez à ce que le dispositif de protection du fil de nylon (4) soit entièrement inséré.
Veillez à ne pas vous blesser sur la lame en coupant le fil de nylon.



- Pour retirer le dispositif de protection du fil de nylon (4), placez une clé hexagonale dans l'entaille du dispositif de protection de la lame métallique (3), enfoncez-la tout en faisant glisser le dispositif de protection du fil de nylon (4).



MONTAGE DE LA LAME MÉTALLIQUE OU DE LA TÊTE À FIL DE NYLON

Utilisez toujours des lames métalliques et une tête à fil de nylon d'origine DOLMAR.

- La lame métallique doit être bien affûtée et dépourvue de fissures et de cassures. Si la lame métallique heurte une pierre durant l'utilisation, arrêtez le moteur et vérifiez immédiatement la lame.
- Affûtez ou remplacez la lame métallique toutes les trois heures de fonctionnement.
- Si la tête à fil de nylon heurte une pierre durant l'utilisation, arrêtez le moteur et vérifiez la tête à fil de nylon immédiatement.

ATTENTION : Il faut toujours installer les dispositifs de protection appropriés pour votre propre sécurité et afin de vous conformer aux règlements relatifs aux préventions des accidents. Il est interdit d'utiliser l'outil lorsque la protection n'est pas en place.

Le diamètre extérieur de la lame de coupe doit être de 300 mm au maximum. N'utilisez jamais de lames dont le diamètre extérieur est supérieur à 300 mm.

Tournez l'appareil la tête en bas pour pouvoir remplacer la lame métallique ou la tête à fil de nylon facilement.

- Insérez la clé hexagonale à travers le trou dans le carter d'engrenage et tournez la rondelle de réception (4) jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée avec la clé hexagonale.
- Desserrez l'écrou (1) (filetage gauche) avec la clé à douille, et enlevez l'écrou (1), la bague (2) et la rondelle de serrage (3).

Montage de la lame métallique avec la clé hexagonale encore en position

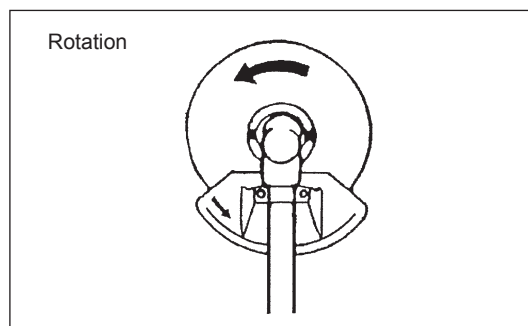
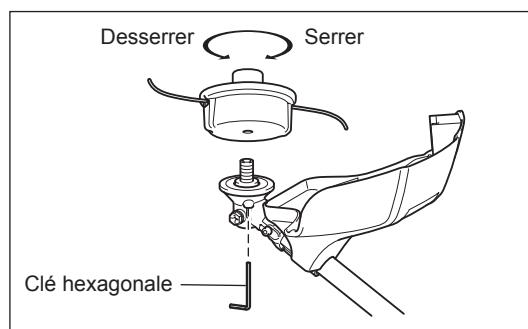
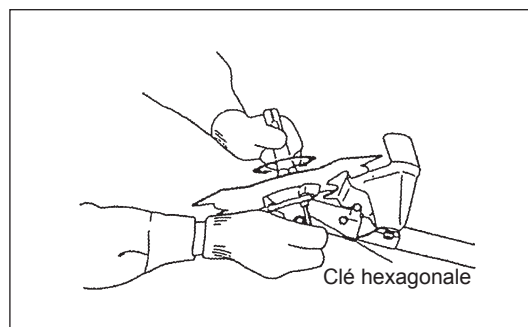
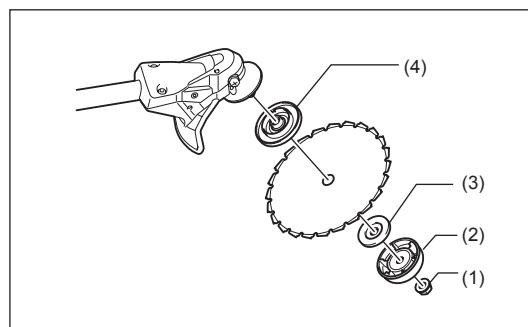
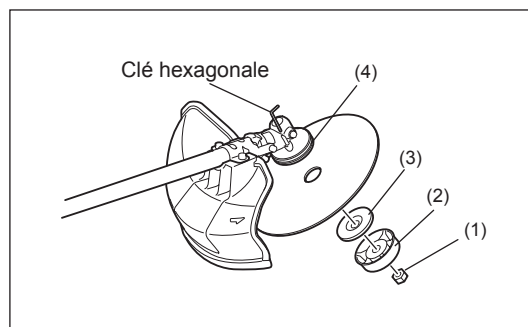
- Montez la lame métallique sur l'arbre, de sorte que le guide de la rondelle de réception (4) s'ajuste dans l'orifice de l'arbre dans la lame métallique. Installez la rondelle de serrage (3) et la bague (2), puis fixez la lame métallique avec l'écrou (1).
[Couple de serrage : 20 - 30 N-m]

REMARQUE : Portez toujours des gants quand vous maniez la lame métallique.

REMARQUE : L'écrou de fixation de la lame métallique (avec la rondelle à ressort) est une pièce à changer périodiquement. S'il apparaît de l'usure ou des déformations sur la rondelle élastique (à ressort), remplacez l'écrou.

Montage de la tête à fil de nylon

- La rondelle de serrage (3), la bague (2) et l'écrou (1) ne sont pas nécessaires pour le montage de la tête à fil en nylon. La tête à fil en nylon devrait aller sur le haut de la rondelle de réception (4).
- Insérez la clé hexagonale à travers le trou dans le carter d'engrenage et tournez la rondelle de réception (4) jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée avec la clé hexagonale.
- Vissez ensuite la tête à fil de nylon dans l'arbre en la tournant dans le sens antihoraire.
- Retirez la clé hexagonale.



AVANT DE COMMENCER

Inspection et remplissage de l'huile moteur

- Lorsque le moteur est froid, procédez comme suit.
- Assurez-vous que le moteur se trouve sur une surface horizontale plane et vérifiez que le niveau d'huile est compris entre la limite inférieure et supérieure de l'indicateur d'huile.
- Si le niveau d'huile est inférieur à la limite inférieure, retirez le bouchon d'huile et ajoutez de l'huile.
- La zone proche des repères externes est transparente, dont la quantité d'huile à l'intérieur peut être vérifiée sans qu'il soit nécessaire de retirer le bouchon d'huile. Toutefois, si le tuyau d'huile devient extrêmement encrassé, vous risquez d'avoir une mauvaise visibilité et de devoir vérifier le niveau d'huile par rapport à la section décrochée sur l'intérieur du tuyau d'huile.
- Il peut s'avérer nécessaire de procéder au remplissage d'huile toutes les 10 heures de fonctionnement (tous les 10 pleins). Si l'huile change de couleur ou contient de la saleté, remplacez-la. (Pour la fréquence et la méthode de vidange, référez-vous à la page 48.)

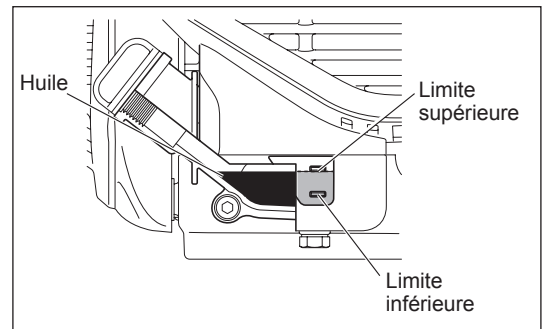
Huile recommandée : Huile SAE 10W-30 de classe API, Classe SF ou supérieure (moteur 4 temps pour automobile)

Volume d'huile : environ 0,10 L

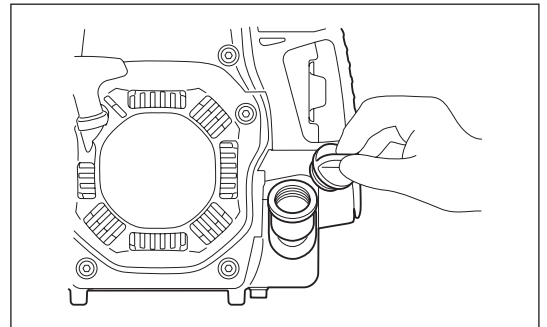
REMARQUE : Si le moteur n'est pas positionné comme illustré sur une surface horizontale, une indication incorrecte du niveau d'huile peut apparaître et l'huile déborder. Le fait de dépasser la limite supérieure lors du remplissage d'huile peut entraîner une contamination de l'huile et/ou de la fumée blanche.

Remplacement de l'huile : « bouchon d'huile »

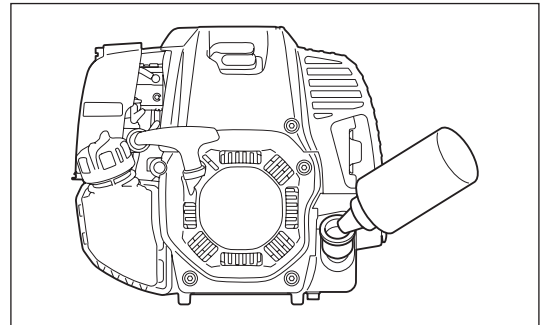
- Retirez la poussière ou les saletés entourant l'orifice du réservoir d'huile, puis retirez le bouchon d'huile.
- Veillez à ce que le bouchon d'huile n'entre pas en contact avec du sable ou de la poussière. Dans le cas contraire, les impuretés adhérant au bouchon d'huile pourraient empêcher la bonne circulation de l'huile ou abîmer des pièces du moteur, provoquant des problèmes.



- (1) Gardez le moteur à plat et enlevez le bouchon d'huile.



- (2) Remplissez d'huile jusqu'au repère de limite supérieure. Utilisez une bouteille d'huile lors du remplissage.



- (3) Vissez fermement le bouchon d'huile. Un vissage insuffisant pourrait provoquer une fuite d'huile.

Remarque

- Ne remplacez pas l'huile lorsque le moteur est en position inclinée.
- Le remplissage d'huile avec le moteur incliné risque de provoquer un remplissage trop important, entraînant la contamination de l'huile et/ou de la fumée blanche.

Après le remplissage d'huile

- Essuyez immédiatement avec un chiffon l'huile qui s'est déversée.

RAVITAILLEMENT EN CARBURANT

Manipulation du carburant

Veillez à manipuler le carburant avec la plus grande prudence. Il peut contenir des substances similaires aux solvants. Pour faire le plein, placez-vous dans une pièce suffisamment ventilée ou à l'extérieur. N'inhalez jamais les vapeurs de carburant et restez à distance du carburant. En cas de contact répété ou prolongé de votre peau avec du carburant, elle peut se dessécher, entraînant des maladies de peau ou des allergies. En cas de contact du carburant avec un œil, rincez celui-ci à l'eau claire. Si votre œil reste irrité, consultez votre médecin.

Durée de stockage du carburant

Le carburant doit être utilisé dans les 4 semaines, même s'il est conservé dans un bidon spécial dans un endroit ombragé et bien ventilé. Dans le cas contraire, le carburant risque de se détériorer en une journée.

STOCKAGE DE LA MACHINE ET REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR

- Conservez la machine et le réservoir dans un endroit frais et abrité des rayons directs du soleil.
- Ne conservez jamais de carburant dans un véhicule.

Carburant

Le moteur est un moteur à quatre temps. Veillez à utiliser de l'essence automobile sans plomb à indice d'octane 87 ou supérieur ((R+M)/2). Elle peut contenir 10 % d'alcool au maximum (E-10).

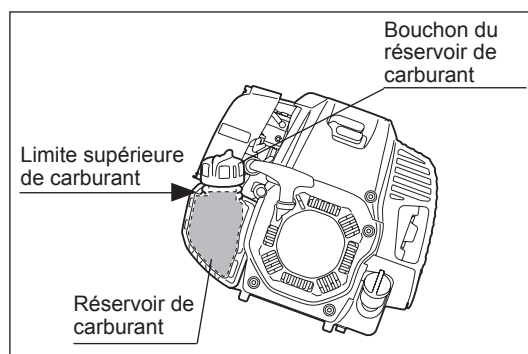
Avertissements concernant le carburant

- N'utilisez jamais de mélange de carburant contenant de l'huile moteur. Cela pourrait créer une accumulation excessive de carbone ou des pannes mécaniques.
- L'utilisation d'huile détériorée peut provoquer des démarrages irréguliers du moteur.

Ravitaillement en carburant

AVERTISSEMENT : Avant de remplir le réservoir de carburant, coupez le moteur, éloignez-le des flammes nues et ne fumez pas.

- Desserrer légèrement le bouchon du réservoir pour libérer la pression de celui-ci.
 - Retirez le bouchon du réservoir et remplissez le réservoir de carburant en l'inclinant de manière à en chasser l'air, l'orifice dirigé vers le haut. NE remplissez PAS le réservoir de carburant jusqu'au bord.
 - Essuyez bien l'extérieur du bouchon du réservoir pour éviter l'introduction de débris dans le réservoir de carburant.
 - Après avoir fait le plein, serrez à fond le bouchon du réservoir.
- En cas de défaut ou de dommages au niveau du bouchon du réservoir, remplacez-le.
 - Au fil du temps, le bouchon du réservoir s'use. Remplacez-le tous les deux à trois ans.
 - NE versez PAS de carburant dans l'orifice de remplissage d'huile.



MANIEMENT CORRECT DE LA MACHINE

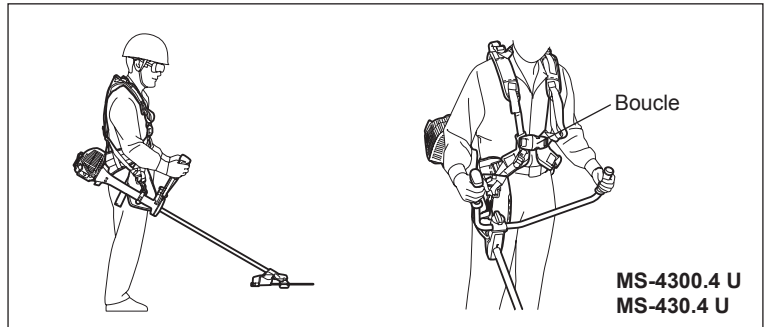
Fixation du harnais de sécurité

- Réglez la longueur de sangle de sorte que la lame métallique soit maintenue parallèle au sol.

Pour les modèles MS-4300.4 U, MS-430.4 U

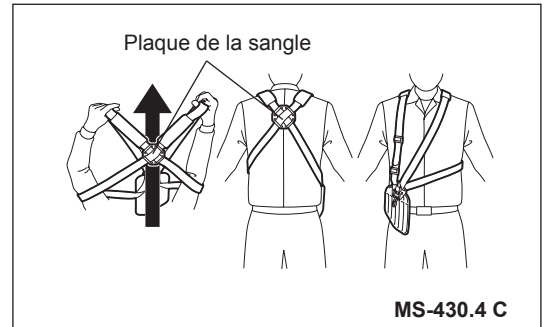
Tenez le harnais sur votre dos, fixez-le avec la boucle et réglez la longueur des sangles.

REMARQUE : Veillez à ne pas coincer vos vêtements, etc., dans la boucle.



Pour MS-430.4 C

- 1) Tenez-vous debout lorsque la plaque de la sangle est plus près de votre corps. Puis passez vos bras et votre tête à travers la sangle.
- 2) La plaque de la sangle repose sur votre dos et les dispositifs de réglage ainsi que le crochet se placent sur le côté droit de votre corps lorsque vous équipez correctement le harnais.



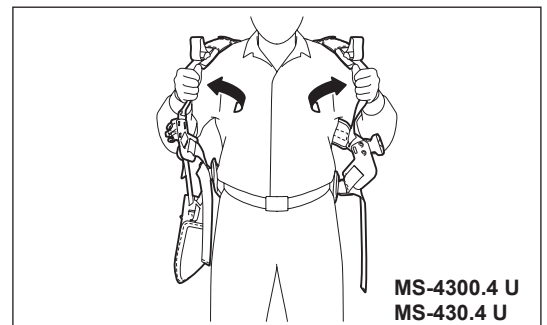
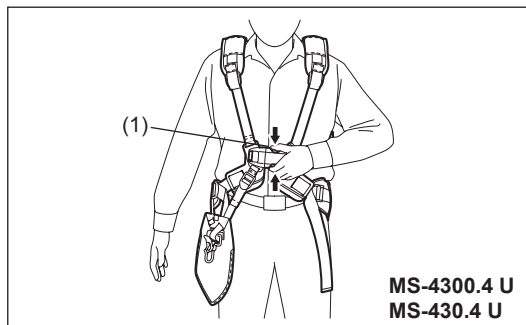
Retrait de l'appareil

Pour les modèles MS-4300.4 U, MS-430.4 U

- Pour retirer l'appareil, pressez les côtés de la boucle (1) et retirez le harnais de sécurité.

Faites très attention de conserver le contrôle de la machine à ce moment-là. Ne laissez pas la machine être déviée vers vous ou vers quelqu'un qui se trouve à proximité du lieu de travail.

AVERTISSEMENT : En perdant le contrôle de la machine, vous risquez de provoquer des blessures corporelles graves ou la MORT.

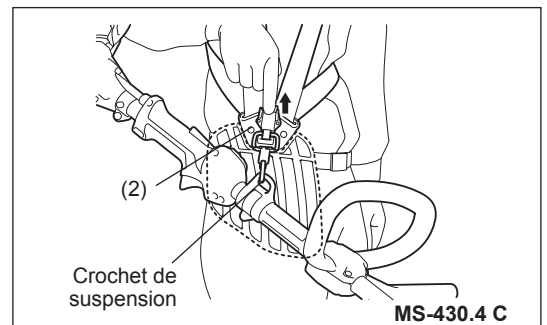


Pour MS-430.4 C

- Pour retirer l'appareil, défaites le levier de retrait d'urgence (2) en tirant fortement dessus avec les doigts.

Faites très attention de conserver le contrôle de la machine à ce moment-là. Ne laissez pas la machine être déviée vers vous ou vers quelqu'un qui se trouve à proximité du lieu de travail.

AVERTISSEMENT : En perdant le contrôle de la machine, vous risquez de provoquer des blessures corporelles graves ou la MORT.



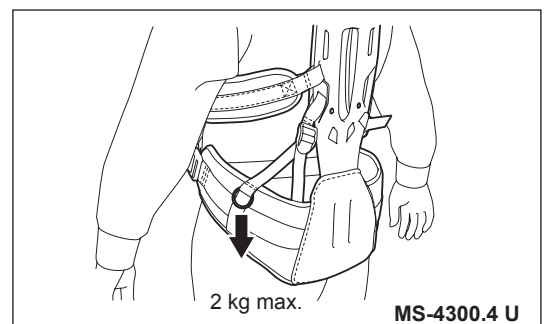
Anneau de suspension

Pour MS-4300.4 U

- Vous pouvez utiliser l'anneau pour suspendre des objets d'un poids inférieur à 2 kg.

NOTE : Ne suspendez aucun objet qui pèse plus de 2 kg sur l'anneau. Si vous suspendez un objet plus lourd à l'anneau, ce dernier risque de tomber et l'objet d'être endommagé.

ATTENTION : Ne suspendez à l'anneau aucun objet susceptible de s'accrocher aux buissons ou petits arbustes. Vous risqueriez de perdre l'équilibre et la maîtrise de l'outil, provoquant des blessures corporelles.



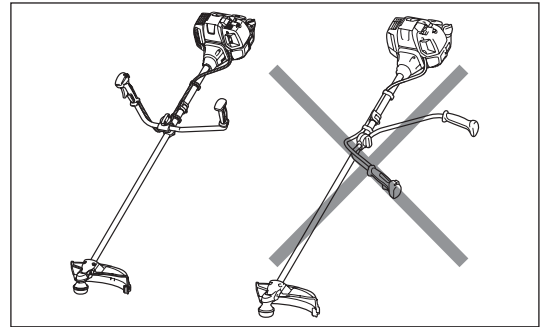
AVERTISSEMENTS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT ET LA PROCÉDURE D'ARRÊT

Respectez les réglementations en vigueur en matière de prévention des accidents !



Avant de démarrer le moteur, réglez toujours la poignée en position appropriée.

Dans le cas contraire, l'outil de coupe risque de tourner brusquement et d'entraîner des blessures, car le câble d'accélération pourrait être tiré ou plié et ainsi entraîner l'accélération de l'outil.

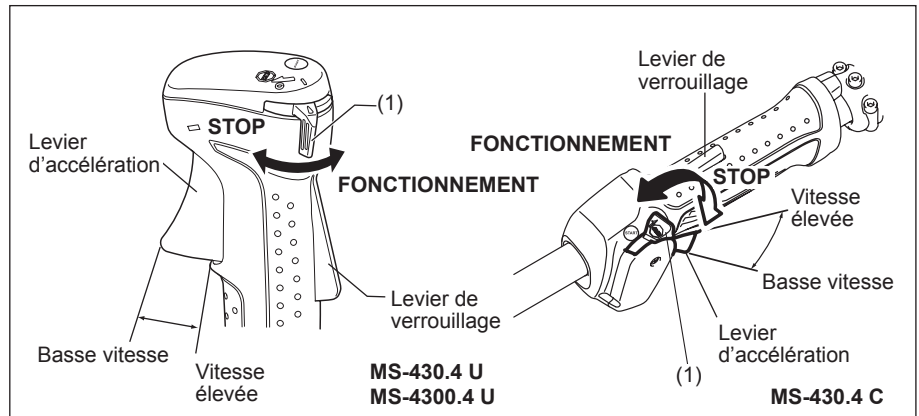


DÉMARRAGE

Éloignez-vous d'au moins 3 mètres de l'endroit où vous avez procédé au ravitaillement en carburant. Placez l'appareil au sol en veillant à ce que l'outil de coupe n'entre pas en contact avec le sol ou tout autre objet.

A : Démarrage à froid

- 1) Déposez la machine sur une surface plane.
- 2) Réglez l'interrupteur I-O (1) sur FONCTIONNEMENT.

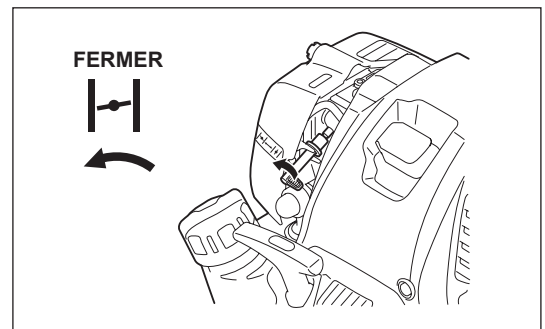


- 3) Levier de l'étrangleur

Fermez le levier de l'étrangleur.

Ouverture de l'étrangleur :

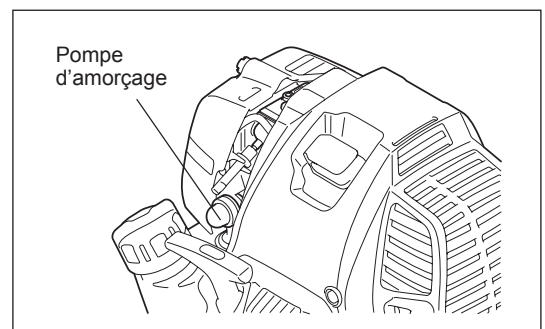
- Complètement fermé par temps froid ou lorsque le moteur est froid.
- Complètement ou à moitié ouvert si le moteur est un peu chaud, par exemple lors du redémarrage du moteur juste après un arrêt ou lors d'une opération de chauffage.



- 4) Pompe d'amorçage

Continuez à appuyer sur la pompe d'amorçage jusqu'à ce que le carburant pénètre à l'intérieur de celle-ci. (En général, 7 à 10 pressions sont nécessaires.)

Si vous appuyez trop sur la pompe d'amorçage, un surplus de carburant retourne au réservoir de carburant.



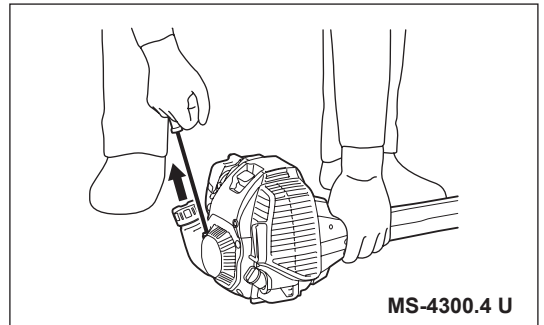
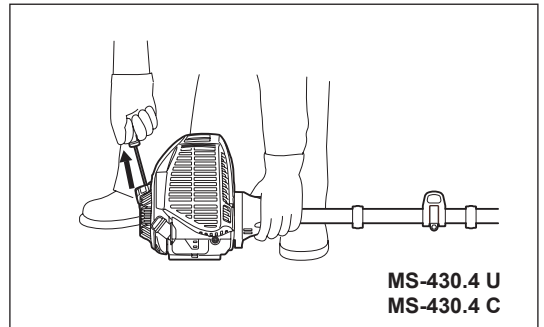
5) Démarreur

Veillez à toujours avoir une bonne position d'équilibre.
Tenez l'appareil avec votre main gauche et appuyez fermement dessus.

ATTENTION : Ne montez pas et ne vous agenouillez pas sur le câble d'accélérateur. Le câble interne pourrait être tiré et l'outil de coupe commencer à tourner involontairement.
N'accélérez pas.

Tirez doucement sur le bouton du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance. Ensuite, repoussez le bouton du démarreur, puis tirez-le fortement.

Ne tirez jamais entièrement la corde. Une fois le bouton du démarreur tiré, n'enlevez jamais votre main immédiatement. Tenez le bouton du démarreur jusqu'à ce qu'il retourne à sa position initiale.



6) Levier de l'étrangleur

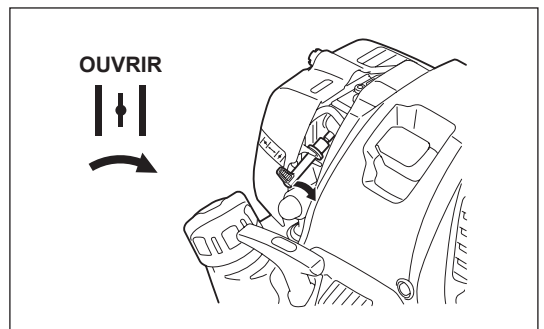
Lorsque le moteur démarre, réglez le levier d'étrangleur en position OUVRIR.

- Ouvrez le levier de l'étrangleur progressivement, tout en vérifiant le fonctionnement du moteur. Assurez-vous de finir par l'ouvrir à fond.
- Par temps froid ou lorsque le moteur est froid, n'ouvrez jamais le levier de l'étrangleur de manière soudaine. Sinon, le moteur risque de caler.

7) Opération de chauffage

Continuez à faire chauffer le moteur pendant 2 à 3 minutes.

NOTE : Ne tirez pas inutilement sur le levier d'accélération lorsque le moteur ne tourne pas. Cela pourrait entraîner une fuite de carburant dans le filtre à air. Dans ce cas, essayez le carburant qui a coulé. Ouvrez également le capot du filtre à air et nettoyez l'élément ainsi que le plateau du filtre à air.



REMARQUE :

- Ne tirez pas inutilement sur le levier d'accélération lorsque le moteur ne tourne pas. Vous risqueriez de noyer le moteur et d'entraîner des difficultés de démarrage du moteur.
- En cas de débordement du carburant, retirez la bougie et tirez la poignée de démarrage lentement pour retirer l'excès de carburant. Séchez également l'électrode de la bougie.
- Si le moteur démarre et s'arrête ou s'arrête peu de temps après avoir démarré, remplacez le levier d'étrangleur en position OUVRIR et tirez à nouveau plusieurs fois sur le bouton de démarrage pour démarrer le moteur.
- Si le levier d'étrangleur est maintenu en position FERMER et si le bouton de démarrage est enfoncé plusieurs fois, une quantité trop importante de carburant sera aspirée et le démarrage du moteur deviendra difficile.
- Ne faites pas tourner le moteur à vitesse élevée inutilement lors de l'opération de chauffage.

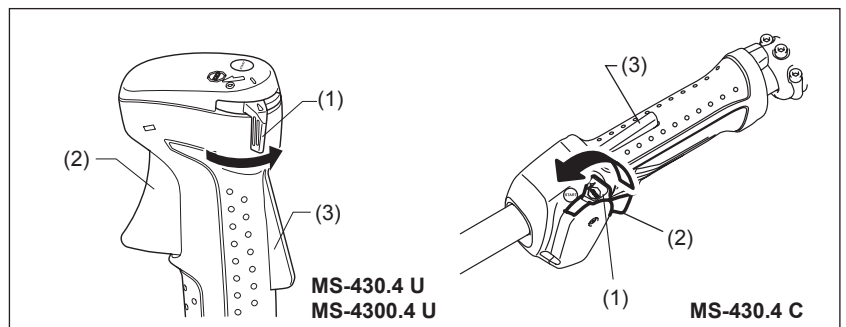
B : Démarrage à chaud

- 1) Maintenez le levier de l'étrangleur entièrement ouvert.
- 2) Appuyez plusieurs fois sur la pompe d'amorçage.
- 3) Laissez le levier d'accélération en position de ralenti.
- 4) Tirez avec force sur le démarreur.
- 5) S'il est difficile de démarrer le moteur, relâchez le levier de verrouillage (3), tirez sur le levier d'accélération (2) et déplacez l'interrupteur I-O (1) en position de verrouillage de l'accélérateur.

Tout en maintenant l'interrupteur I-O (1), relâchez le levier d'accélération (2) et le levier de verrouillage (3). Tirez ensuite sur le bouton du démarreur.

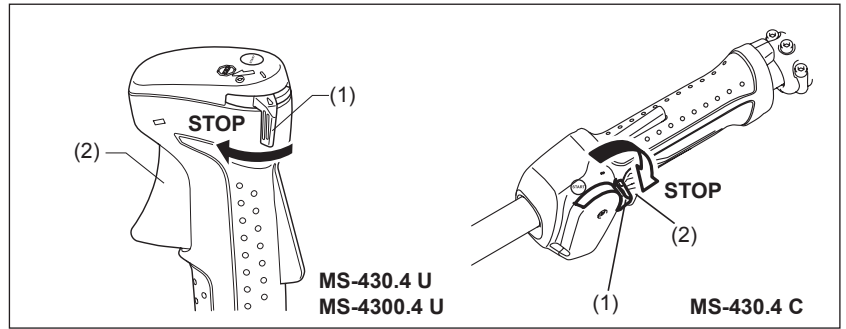
AVERTISSEMENT : Veillez à ce que l'outil de coupe tourne immédiatement.

- 6) Une fois que le moteur démarre, relâchez le levier de verrouillage (3) et tirez sur le levier d'accélération (2) et relâchez-les pour faire tourner le moteur au ralenti.



ARRÊT

- 1) Relâchez entièrement le levier d'accélération (2) et lorsque la vitesse de rotation du moteur a diminué, placez l'interrupteur I-O (1) en position STOP pour couper le moteur.
- 2) L'outil de coupe continue à tourner quelques instants une fois le moteur coupé. Attendez jusqu'à ce qu'il s'arrête complètement.

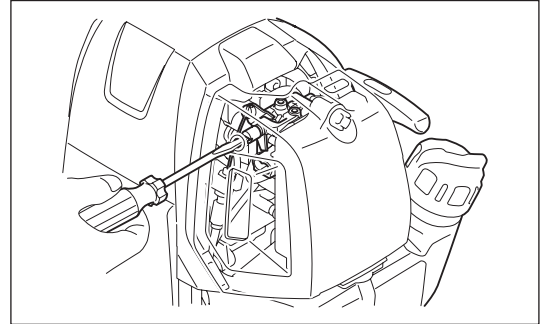


RÉGLAGE DU RALENTI

Lorsque cela est nécessaire, réglez le ralenti à l'aide de la vis de réglage du carburateur.

VÉRIFICATION DU RALENTI

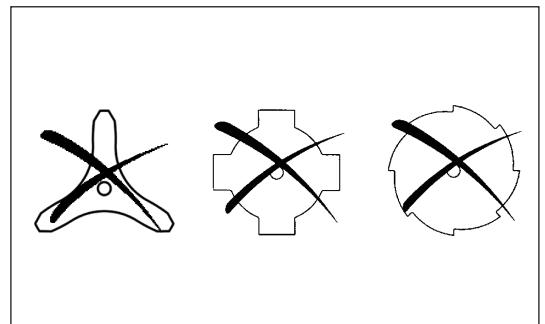
- Réglez le ralenti sur 3 000 min⁻¹.
S'il s'avère nécessaire de changer le ralenti, placez un tournevis cruciforme sur la vis, comme illustré à droite.
- Pour augmenter le ralenti, tournez la vis de réglage dans le sens horaire.
Pour diminuer le ralenti, tournez la vis de réglage dans le sens antihoraire.
- Le carburateur est réglé en usine. Toutefois, après plusieurs utilisations le ralenti doit de nouveau être réglé.



RÉAFFÛTAGE DE L'OUTIL DE COUPE

ATTENTION : Les outils de coupe présentés sur l'illustration ne doivent pas être affûtés. Un réaffûtage manuel entraînera des déséquilibres de la lame de coupe, qui causeront des vibrations et des dommages à l'équipement.

REMARQUE : Pour augmenter la durée de vie de la lame de coupe, vous pouvez la retourner une fois, jusqu'à ce que les deux bords de coupe soient émoussés.



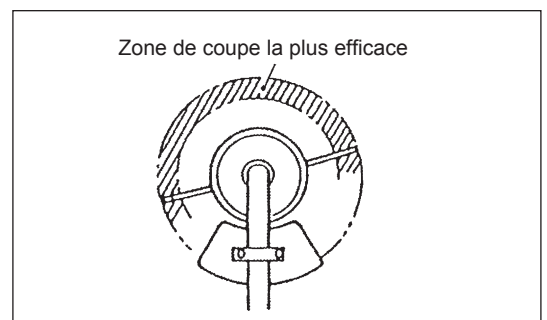
TÊTE A FIL DE NYLON

La tête à fils de nylon est une tête de taille-bordures double équipée d'un mécanisme d'alimentation semi-automatique par frappe au sol.

La tête à fil en nylon alimentera en sortie la longueur correcte de fils en nylon si vous tapez la tête à fils de nylon au sol, en raison des modifications des forces centrifuges provoquées par l'augmentation ou la diminution du régime moteur.

Fonctionnement

- Augmentez la vitesse de la tête à fil en nylon à 6 000 min⁻¹ environ.
Heurtez légèrement la tête à fil de nylon au sol.
- La zone de coupe la plus efficace est indiquée par des hachures.
- Si le fil en nylon ne s'enroule pas, rembobinez/remplacez le fil en nylon en suivant les procédures décrites sous « Remplacement du fil de nylon ».



Remplacement du fil de nylon (HEURTER ET ALIMENTER)

AVERTISSEMENT : Assurez-vous que le couvercle de la tête à fils de nylon est correctement fixé au boîtier, comme décrit ci-dessous. Si le couvercle n'est pas correctement fixé, la tête à fils de nylon risque de se détacher et provoquer des blessures graves.

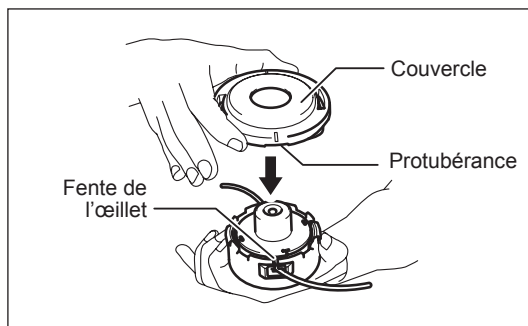
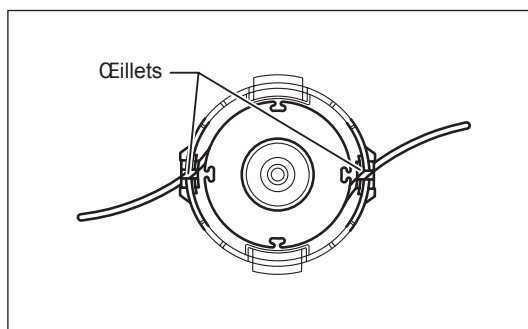
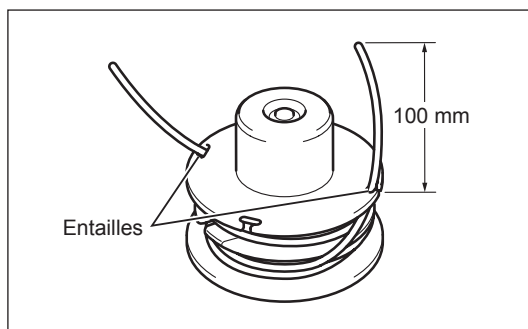
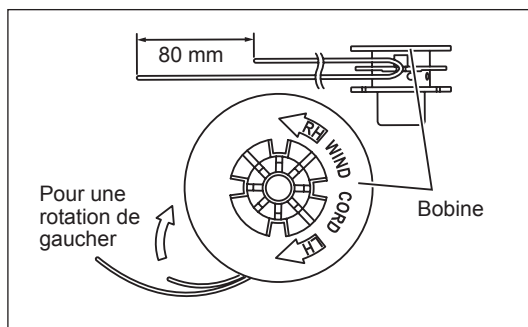
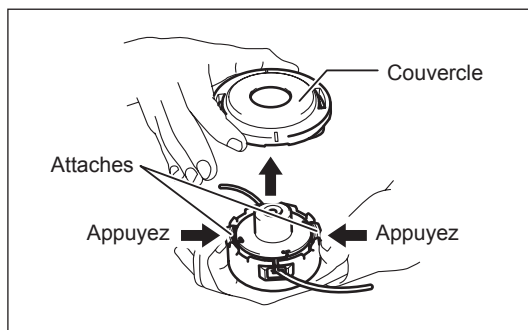
Enfoncez les attaches du boîtier et soulevez-le pour retirer le couvercle. Débarrassez-vous du fil de nylon restant.

Insérez le milieu du nouveau fil de nylon dans l'entaille située au centre de la bobine entre les 2 canaux destinés au fil de nylon. L'un des côtés du fil doit être plus long que l'autre d'environ 80 mm. Enroulez bien les deux extrémités sur la bobine dans le sens indiqué sur la tête pour le sens de gaucher indiqué par LH.

Embobinez tout le fil sauf environ 100 mm, en laissant les extrémités temporairement accrochées à travers l'entaille sur le côté de la bobine.

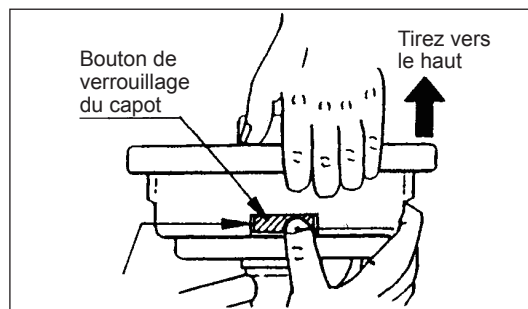
Montez la bobine dans le bloc afin que ses rainures et protubérances soient alignées avec celles du bloc. Placez la bobine en dirigeant vers le haut le côté contenant des lettres. Ensuite, décrochez les extrémités du fil de son emplacement temporaire et glissez les fils à travers les œillets pour qu'ils sortent du boîtier.

Alignez la protubérance sur le dessous du couvercle avec la fente de l'œillet. Poussez ensuite fermement le capot pour qu'il s'enclenche dans le bloc. Assurez-vous que les attaches se déploient bien sur le couvercle.

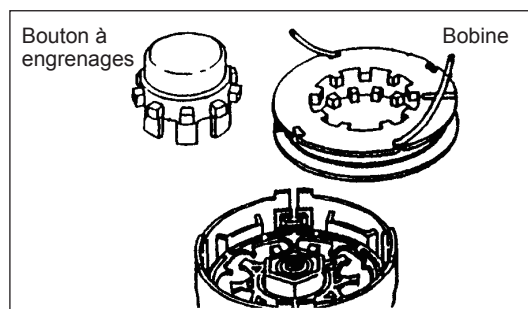


Remplacement du fil de nylon (ULTRA AUTOMATIQUE)

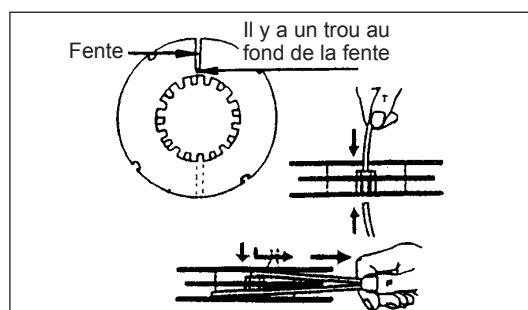
1. Enlevez le capot de son logement en appuyant sur les deux boutons de verrouillage du capot situés de part et d'autre du bloc.



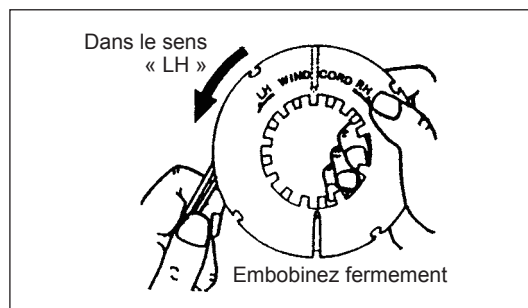
2. Ôtez le bouton à engrenages et la bobine du bloc.



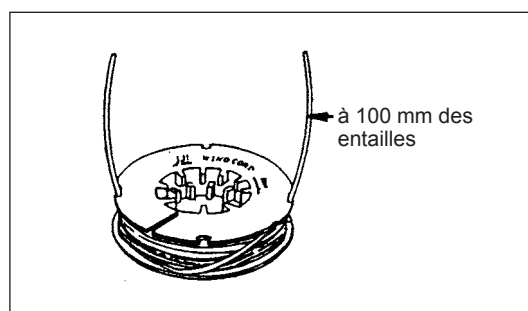
3. Placez chacune des deux extrémités du fil de coupe dans un trou situé au fond de la fente sur l'un des rebords extérieurs de la bobine. Placez les fils dans les gouttières de la bobine à travers chaque fente des rebords.



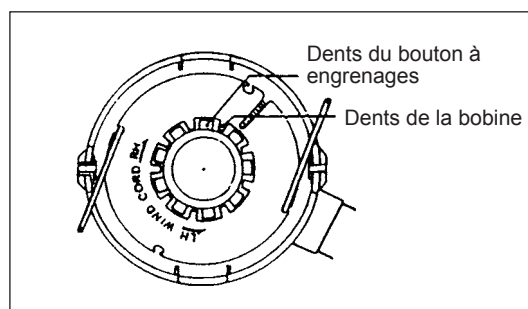
4. Tournez fermement les fils dans le sens indiqué par la flèche LH (gaucher) sur le rebord. Ne croisez pas les fils.



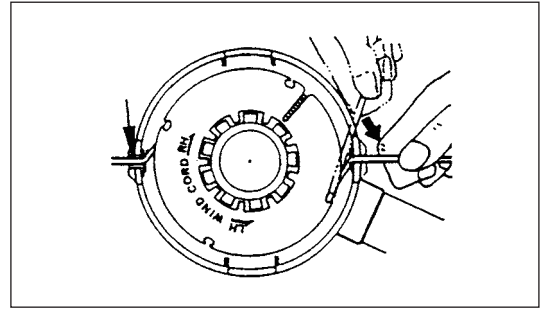
5. Embobinez tout sauf environ 100 mm de fil, en laissant les extrémités temporairement accrochées à travers l'entaille sur le côté de la bobine.



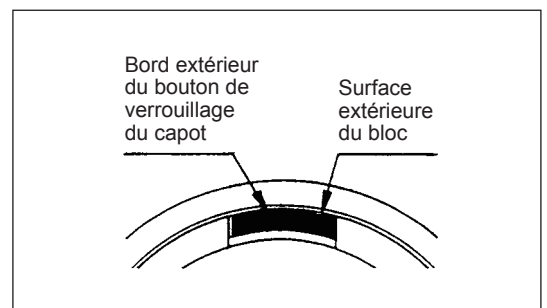
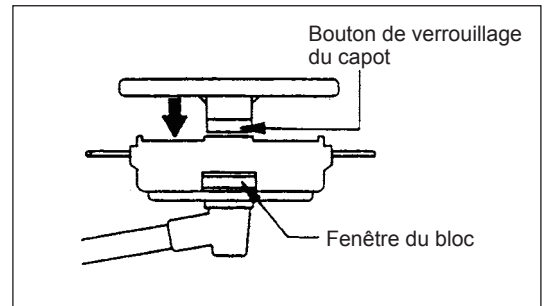
6. Placez le bouton à engrenages dans le compartiment du bloc, et positionnez-le pour qu'il puisse monter et descendre sous la pression du ressort. Remplacez la bobine dans le bloc en alignant les dents de la bobine et du bouton d'engrenages afin qu'ils s'emboîtent.



7. Faites passer les fils de coupe à travers la fente des œillets.



8. Placez le capot dans le bloc en alignant les boutons de verrouillage du capot sur les fentes du bloc. Assurez-vous que le capot est solidement en place dans le bloc. Le bord extérieur du bouton de verrouillage du capot et la surface du bloc doivent former un alignement.



INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

ATTENTION : Avant tout travail sur l'appareil, arrêtez toujours le moteur et débranchez le connecteur des bougies (voir « Vérification de la bougie »).

Portez toujours des gants de protection !

Afin d'assurer une longue durée de vie et éviter d'endommager le matériel, effectuez régulièrement les opérations d'entretien suivantes.

Vérification et entretien journaliers

- Avant utilisation, vérifiez qu'il ne manque aucune pièce et que les vis sont bien serrées. Faites tout particulièrement attention au serrage de la lame métallique et de la tête à fil de nylon.
- Avant l'utilisation, vérifiez que les fentes de refroidissement à air et des cylindres ne sont pas bouchées. Au besoin, nettoyez-les.
- Effectuez les opérations suivantes après chaque utilisation :
 - Nettoyez l'extérieur de l'appareil et vérifiez qu'il n'est pas endommagé.
 - Nettoyez le filtre à air. Nettoyez le filtre à air plusieurs fois par jour lorsque vous travaillez dans des conditions très poussiéreuses.
 - Vérifiez si la lame de coupe ou la tête à fil en nylon ont été endommagés et assurez-vous qu'ils sont bien montés.
 - Vérifiez si la différence entre le ralenti et la vitesse de fonctionnement est suffisante pour garantir que l'outil de coupe est au repos lorsque le moteur est au ralenti (si nécessaire, réduisez la vitesse du ralenti).
Si l'outil continue à fonctionner lorsque la machine est au ralenti, consultez l'agent d'entretien agréé le plus proche.
- Vérifiez que l'interrupteur I-O, le levier de verrouillage, le levier d'accélération et le bouton de verrouillage fonctionnent correctement.

REPLACEMENT DE L'HUILE MOTEUR

L'huile de moteur altérée réduit la durée de vie du moteur. N'oubliez pas de vérifier régulièrement l'huile et son niveau.



AVERTISSEMENT : Le moteur et l'huile moteur sont encore très chauds après l'arrêt du moteur. Laissez suffisamment de temps au moteur et à l'huile moteur de refroidir. Dans le cas contraire, vous risquez de vous brûler.

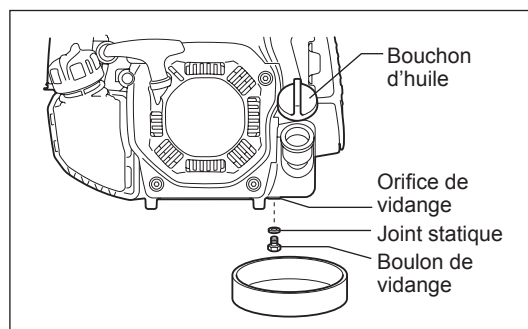
REMARQUE : Si le niveau d'huile dépasse la limite, l'huile risque d'être contaminée ou de s'enflammer en produisant de la fumée blanche. Afin de garantir une lecture précise du niveau d'huile, laissez suffisamment de temps à l'huile moteur pour qu'elle retourne dans le réservoir d'huile après l'arrêt du moteur.

Intervalle de remplacement : Après 20 heures de fonctionnement, puis toutes les 50 heures de fonctionnement.

Huile recommandée : Huile SAE 10W-30 de classe API, Classe SF ou supérieure (moteur 4 temps pour automobile)

Vous pouvez également procéder comme suit.

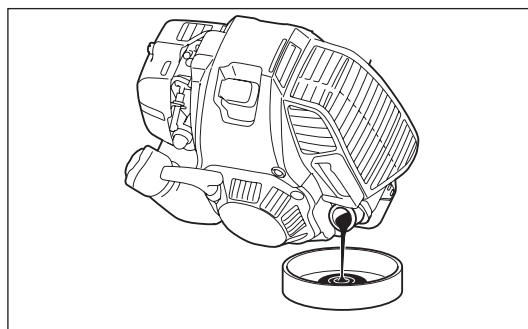
- 1) Assurez-vous que le bouchon du réservoir de carburant est bien serré.
- 2) Placez un grand récipient (poêle, etc.) sous l'orifice de vidange.
- 3) Retirez le boulon de vidange, puis le bouchon d'huile pour purger l'huile de l'orifice de vidange.
À ce stade, veillez à ne pas perdre le joint statique du boulon de vidange et à ne pas salir les composants que vous avez déposés.
- 4) Une fois l'huile entièrement vidangée, installez le joint et le boulon de vidange, puis serrez fermement le boulon de vidange afin qu'il ne se desserre pas et ne provoque pas de fuite.
[Couple de serrage : 5 N·m]
* Utilisez un chiffon pour essuyer l'huile qui s'est déversée sur le boulon et le matériel.



Autre méthode de vidange

Retirez le bouchon d'huile, inclinez l'appareil vers l'orifice de remplissage d'huile et purgez l'huile.

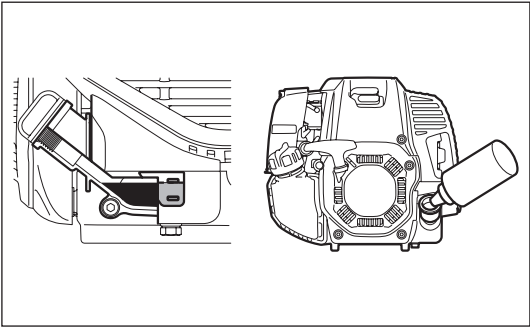
Recueillez l'huile dans un récipient.



- 5) Réglez le niveau du moteur et remplissez progressivement le réservoir avec de l'huile neuve jusqu'au repère de la limite supérieure.
- 6) Après avoir procédé au remplissage, serrez fermement le bouchon d'huile, de sorte qu'il ne se desserre pas et ne provoque pas de fuite.
Si vous ne serrez pas fermement le bouchon d'huile, il risque de fuir.

AVERTISSEMENTS CONCERNANT L'HUILE

- Ne jetez jamais d'huile moteur à la poubelle, sur la terre ou dans les égouts. Débarrassez-vous de l'huile en suivant la législation. Respectez toujours la loi en vigueur. Pour tout éclaircissement, contactez un agent d'entretien agréé.
- L'huile se détériore, même lorsqu'elle n'est pas utilisée. Effectuez régulièrement des inspections et des remplacements (vidangez l'huile tous les 6 mois).



NETTOYAGE DU FILTRE À AIR



AVERTISSEMENT : Coupez le moteur, éloignez-le des flammes nues et ne fumez pas.

Intervalle de nettoyage et d'inspection : tous les jours (toutes les 10 heures d'utilisation)

- Tournez le levier d'étrangleur vers le côté complètement fermé et éloignez le carburateur de toute poussière ou saleté.

Retrait du capot du filtre à air

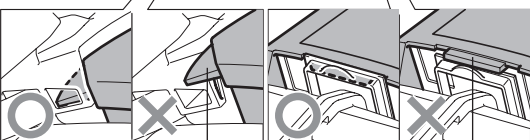
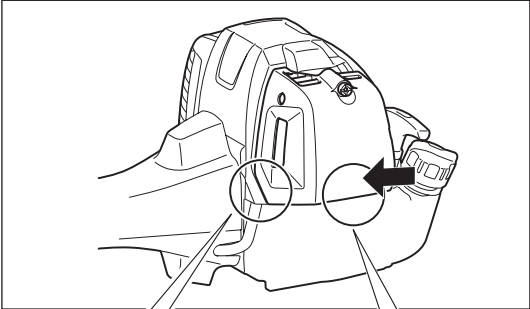
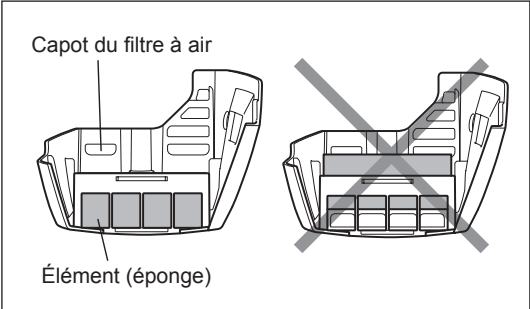
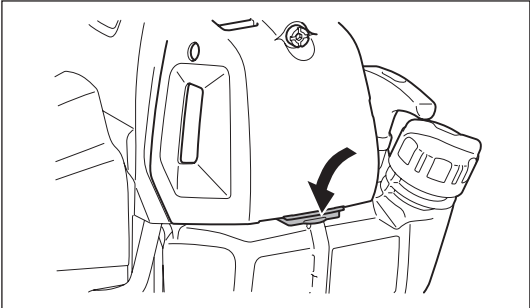
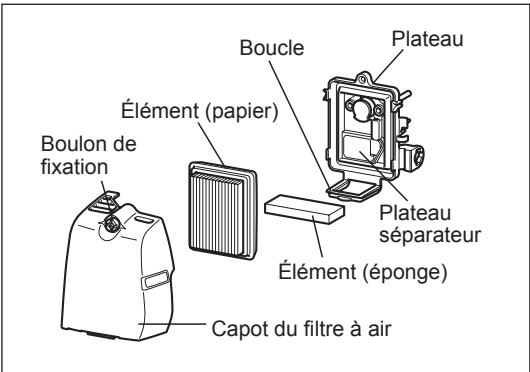
- Ouvrez le crochet sur le capot du filtre à air en appuyant sur la boucle située sur le plateau.
- Desserrez le boulon de fixation.
- Tirez sur le capot du filtre à air et retirez-le.

Nettoyage de l'élément

- Retirez les éléments et tapez dessus pour en retirer les saletés.
- En cas de contamination importante :
 - 1) Retirez l'élément (éponge), plongez-le dans de l'eau chaude ou dans un détergeant neutre dilué à l'eau, et séchez-le complètement. Lors du lavage, ne pressez pas et ne frottez pas l'élément.
 - 2) Nettoyez l'élément (papier) en tapant doucement dessus. Si vous pouvez utiliser une soufflette, soufflez de l'air comprimé à l'intérieur de l'élément (papier). Ne lavez pas l'élément (papier).
- Avant d'installer l'élément (éponge), assurez-vous qu'il soit complètement sec. Un séchage insuffisant de l'élément (éponge) pourrait provoquer un démarrage difficile.
- Nettoyez avec un chiffon l'huile adhérent autour du capot du filtre à air et du plateau séparateur.

Fixation du capot du filtre à air

- Installez l'élément (éponge) et l'élément (papier). Insérez l'élément (éponge) à fond dans le capot du filtre à air.
- Insérez le crochet latéral sur le capot du filtre à air, comme illustré, et appuyez sur la partie inférieure du capot du filtre à air jusqu'à émission d'un déclic, afin que le crochet se positionne correctement dans la boucle. Ensuite, serrez le capot du filtre à air avec le boulon de fixation.



NOTE :

- Nettoyez les éléments plusieurs fois par jour en cas de poussière excessive. Les éléments sales diminuent la puissance du moteur et rendent difficile le démarrage du moteur.
- Retirez l'huile présente sur les éléments. Si vous continuez à utiliser l'appareil alors que les éléments restants présentent encore de l'huile, il est possible que l'huile présente dans le filtre à air soit expulsée à l'extérieur et contamine l'environnement.
- Ne placez pas les éléments sur le sol ou dans un lieu sale. La saleté ou les débris pourraient se poser dessus et endommager le moteur.
- N'utilisez jamais de carburant pour nettoyer les éléments. Le carburant pourrait les endommager.

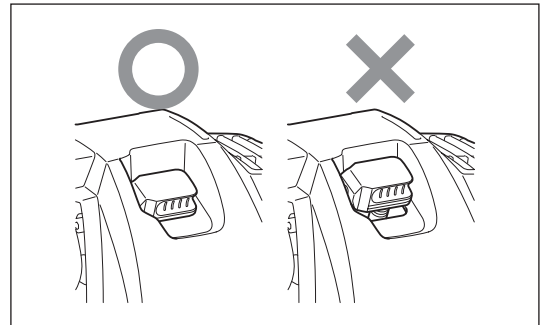
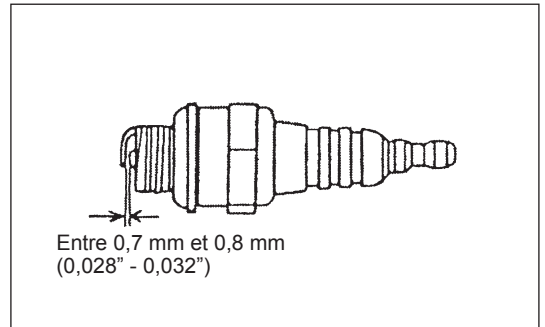
Crochet latéral

Crochet

VÉRIFICATION DE LA BOUGIE

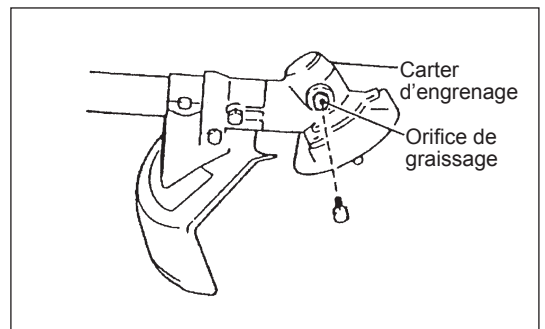
- N'utilisez que la clé universelle fournie pour retirer ou installer la bougie.
- L'écartement entre les deux électrodes de la bougie doit être compris entre 0,7 et 0,8 mm (0,028" à 0,032"). Réglez l'écartement s'il est trop large ou trop étroit. Si la bougie est bouchée ou contaminée, nettoyez-la complètement ou remplacez-la.
Placez correctement le capuchon, comme illustré, après avoir procédé à la vérification.

ATTENTION : Ne touchez jamais le connecteur de la bougie lorsque le moteur est en marche (danger de choc électrique haute tension).



GRAISSAGE DU CARTER D'ENGRENAGE

- Mettez de la graisse (Shell Alvania 2 ou équivalent) dans le carter d'engrenage à travers l'orifice de graissage toutes les 30 heures. (De la graisse d'origine DOLMAR peut être achetée chez votre revendeur DOLMAR.)

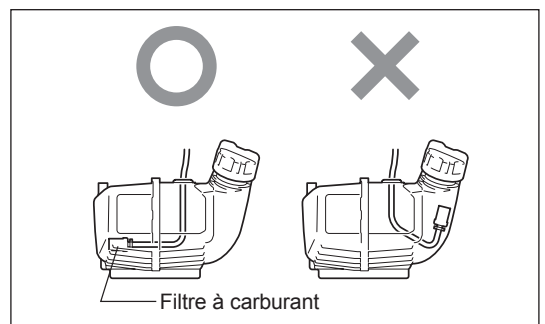
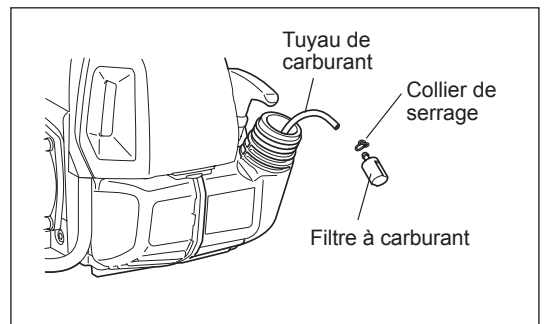


NETTOYAGE DU FILTRE À CARBURANT AVERTISSEMENT : PRODUITS INFLAMMABLES STRICTEMENT INTERDITS

Intervalle de nettoyage et d'inspection : tous les mois (toutes les 50 heures d'utilisation)

Crépine d'aspiration dans le réservoir de carburant

- Le filtre à carburant (1) de la crépine d'aspiration permet de filtrer le carburant nécessaire au carburateur.
- Une inspection visuelle périodique du filtre à carburant doit être effectuée. Dévissez le bouchon du réservoir, utilisez un crochet à fil et retirez la crépine d'aspiration à travers l'orifice du réservoir. Si le filtre est dur ou bouché, remplacez-le.
- Remplacez le filtre à carburant au moins tous les trimestres afin de garantir une alimentation suffisante en carburant vers le carburateur. Dans le cas contraire, l'insertion d'une quantité insuffisante de carburant perturbera le démarrage du moteur et ne lui permettra pas d'atteindre la vitesse maximale.
- Après avoir procédé à la vérification, au nettoyage ou au remplacement des éléments, installez le filtre à carburant sur le tuyau de carburant à l'aide du collier de serrage. Enfoncez complètement le filtre à carburant au fond du réservoir de carburant.



REPLACEMENT DU TUYAU DE CARBURANT

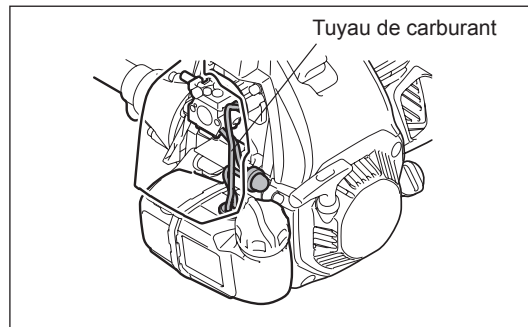
ATTENTION : PRODUITS INFLAMMABLES STRICTEMENT INTERDITS

Intervalle de nettoyage et d'inspection : tous les jours (toutes les 10 heures d'utilisation)

Remplacement : tous les ans (toutes les 200 heures d'utilisation)

Remplacez le tuyau de carburant tous les ans, quelle que soit la fréquence d'utilisation. Une fuite de carburant peut provoquer un incendie.

Si vous détectez une fuite pendant une inspection, remplacez immédiatement le tuyau de carburant.



INSPECTION DES BOULONS, ÉCROUS ET VIS

- Resserrez les boulons, écrous, etc. desserrés.
- Assurez-vous que le bouchon du réservoir et le bouchon d'huile sont bien serrés. Vérifiez l'absence de fuite de carburant et d'huile.
- Remplacez les pièces endommagées par des pièces neuves afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité.

NETTOYAGE DES PIÈCES

- Essuyez régulièrement le moteur avec un chiffon en tissu afin de le maintenir propre.
- Conservez les ailettes de cylindre dépourvues de poussière et saleté. Si de la poussière ou des saletés adhèrent aux ailettes, cela peut créer des dommages aux pistons.

REPLACEMENT DE JOINTS STATIQUES ET DE TAMPONS AMORTISSEURS

Remplacez les joints et tampons amortisseurs si le moteur est démonté.

Tout travail d'entretien ou de réglage non inclus et décrit dans ce manuel doit être effectué uniquement par des agents d'entretien agréés.

ENTREPOSAGE

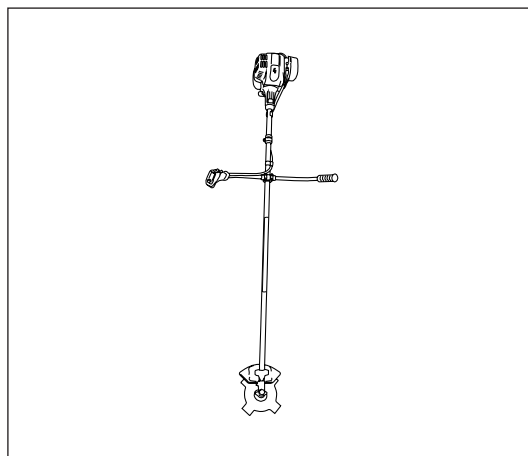


AVERTISSEMENT : Le moteur est encore très chaud juste après l'arrêt du moteur. Lorsque vous purgez le carburant, laissez suffisamment de temps au moteur pour refroidir après l'avoir arrêté. Dans le cas contraire, vous risquez de vous brûler et/ou de déclencher un incendie.



DANGER : Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période, vidangez le réservoir de carburant et le carburateur, et entreposez l'appareil dans un endroit sec et propre.

- Pour vidanger le réservoir de carburant et le carburateur, procédez comme suit :
 - 1) Retirez le bouchon du réservoir de carburant, et vidangez le carburant entièrement.
S'il reste un corps étranger dans le réservoir, retirez-le complètement.
 - 2) Retirez le filtre à carburant de l'orifice de remplissage à l'aide d'un fil.
 - 3) Appuyez sur la pompe d'amorçage jusqu'à ce que le carburant soit entièrement vidé et vidangez le carburant qui arrive dans le réservoir de carburant.
 - 4) Placez le filtre sur le réservoir de carburant, et vissez à fond le bouchon du réservoir de carburant.
 - 5) Ensuite, faites tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête.
- Retirez la bougie et versez plusieurs gouttes d'huile moteur dans le logement de la bougie.
- Tirez doucement la poignée du démarreur afin que l'huile moteur se répande sur le moteur, puis remettez la bougie en place.
- Fixez le capot sur la lame métallique.
- En règle générale, rangez l'appareil en position horizontale. Si cela n'est pas possible, rangez-le en plaçant l'outil de coupe sous le moteur. Pour éviter que l'appareil tombe, veillez à le ranger correctement. Dans le cas contraire, il y a un risque de blessures corporelles.
- Entreposez l'essence vidangée dans un bidon spécial, dans un endroit bien ventilé.



Attention après un entreposage pendant une longue période

- Avant de démarrer l'appareil après un long arrêt, veillez à remplacer l'huile (voir à la page 48). L'huile se détériore lorsque l'appareil ne fonctionne pas pendant une longue période.

Élément	Durée de fonctionnement								P correspondante
		Avant utilisation	Après avoir fait le plein	Tous les jours (10 h)	30 h	50 h	200 h	Avant de ranger l'outil	
Huile moteur	Inspecter/ nettoyer	○							39
	Remplacer					○*1			48
Serrage des pièces (boulon, écrou)	Inspecter	○							50
Réservoir de carburant	Nettoyer/ inspecter	○							—
	Vidanger le carburant							○*3	51
Levier d'accélération	Vérifier le fonctionnement		○						—
Interrupteur d'arrêt	Vérifier le fonctionnement		○						48
Outil de coupe	Inspecter	○		○					36
Vitesse au ralenti	Inspecter/ régler			○					44
Filtre à air	Nettoyer			○					49
Bougie d'allumage	Inspecter			○					50
Passage de l'air de refroidissement et ailettes de cylindre	Nettoyer/ inspecter			○					51
Tuyau de carburant	Inspecter			○					51
	Remplacer						⊙*2		—
Graisse du carter d'engrenage	Remplir				○				50
Filtre à carburant	Nettoyer/ remplacer					○			50
Espacement de la soupape (soupape d'admission et soupape d'échappement)	Inspecter/ régler						⊙*2		—
Carburateur	Vidanger le carburant							○*3	51

*1 Effectuez un remplacement initial après 20 heures d'utilisation.

*2 Demandez à un atelier de mécanique ou un agent d'entretien agréé d'effectuer l'entretien après 200 heures d'utilisation.

*3 Après avoir vidé le réservoir de carburant, continuez à faire fonctionner le moteur et purgez le carburant situé dans le carburateur.

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

Avant d'envoyer votre appareil en réparation, vérifiez si vous pouvez régler le problème vous-même. Si vous découvrez une anomalie, commandez votre appareil selon les descriptions de ce manuel. Ne démontez et ne modifiez aucune pièce d'une manière contraire à la description. Pour toute réparation, contactez un agent d'entretien agréé ou un revendeur local.

Problème	Cause probable (dysfonctionnement)	Solution
Le moteur ne démarre pas	L'interrupteur I-O est en position STOP.	Régler l'interrupteur I-O sur FONCTIONNEMENT.
	Oubli d'activation de la pompe d'amorçage	Appuyer 7 à 10 fois
	Tirage lent de la corde du démarreur	Tirer plus fort
	Panne de carburant	Faire le plein
	Filtre de carburant bouché	Nettoyer
	Tube de carburant cassé	Redresser le tube de carburant
	Carburant détérioré	Du carburant détérioré rend le démarrage plus difficile. Remplacez-le par du carburant neuf. (Remplacement recommandé : 1 fois par mois)
	Aspiration excessive du carburant	Régler le levier d'accélération de la vitesse moyenne à la vitesse élevée et tirer sur la poignée de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre. Lorsque le moteur démarre, la lame métallique commence à tourner. Faites très attention à la lame métallique. Si le moteur ne démarre toujours pas, retirez la bougie, séchez l'électrode et ré-assemblez ces éléments comme ils l'étaient à l'origine. Ensuite, démarrer comme indiqué.
	Protecteur de bougie débranché	Le brancher solidement
	Bougie contaminée	Nettoyer
	Espacement anormal de la bougie	Régler l'espacement
	Autre problème de la bougie	Remplacer
	Carburateur anormal	Faire une demande d'examen et d'entretien.
	Impossible de tirer la corde de démarrage	Faire une demande d'examen et d'entretien.
Le moteur s'arrête rapidement La vitesse du moteur n'augmente pas	Entraînement anormal	Faire une demande d'examen et d'entretien.
	Réchauffement insuffisant	Réchauffer le moteur
	Le levier d'étrangleur est en position « FERMER » alors que le moteur est chaud.	Le régler sur « OUVERT ».
	Filtre de carburant bouché	Nettoyer
	Filtre à air contaminé ou bouché	Nettoyer
	Carburateur anormal	Faire une demande d'examen et d'entretien.
Pas de rotation de la lame métallique ↓ Arrêtez immédiatement le moteur	Entraînement anormal	Faire une demande d'examen et d'entretien.
	Écrou de serrage de la lame métallique desserrée	Le serrer correctement
	Branche attrapée par la lame métallique ou le couvercle anti-dispersion	Retirez le corps étranger.
Vibrations anormales de la machine ↓ Arrêtez immédiatement le moteur	Entraînement anormal	Faire une demande d'examen et d'entretien.
	Lame métallique cassée, tordue ou émoussée	Remplacer la lame métallique
	Écrou de serrage de la lame métallique desserrée	Le serrer correctement
	Décalage de la partie convexe de la lame métallique et de son support	Le fixer solidement
	Entraînement anormal	Faire une demande d'examen et d'entretien.
La lame métallique ne s'arrête pas immédiatement ↓ Arrêtez immédiatement le moteur	Entraînement anormal	Faire une demande d'examen et d'entretien.
	Rotation élevée au ralenti	Régler
	Fil de l'étrangleur détaché	Le fixer solidement
Le moteur ne s'arrête pas ↓ Faites tourner le moteur au ralenti et réglez le levier d'étrangleur sur FERMER	Entraînement anormal	Faire une demande d'examen et d'entretien.
	Connecteur débranché	Le fixer solidement
	Système électrique anormal	Faire une demande d'examen et d'entretien.

Lorsque le moteur ne démarre pas après avoir été réchauffé :

Si aucun problème n'apparaît après vérification, ouvrez l'étrangleur d'environ 1/3 et démarrez le moteur.

DOLMAR



DOLMAR GmbH
Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany
<http://www.dolmar.com>

885118-929

ALA